
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第一棵圣诞树：一个关于森林的(the First Christmas Tree A Story Of The) 000001

2. 第一棵圣诞树：一个关于森林的(the First Christmas Tree A Story Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一棵圣诞树：一个关于森林的(The First Christmas Tree A Story of the)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ] ([lɒst] _ ['geɪmə(r)] @ ['kɑːmkæst] . [net])
E - text prepared by Michael Gray (Lost _ Gamer @ comcast . net)
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [triː]
THE FIRST CHRISTMAS TREE
这 第一的 圣诞节 树

第一棵圣诞树

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
A STORY OF THE FOREST
一个 故事 的 这 森林

森林的故事

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs]
So they took the little fir from its place
所以 他们 采取 这 小的 冷杉 从 它是 地方

于是他们把那棵小杉树从原处移走了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [triː]
THE FIRST CHRISTMAS TREE
这 第一的 圣诞节 树

第一棵圣诞树

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
HENRY VAN DYKE
亨利 VAN 堤防

亨利·范·戴克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl]
ILLUSTRATED BY HOWARD PYLE
插图 经过 霍华德 派尔

由霍华德·派尔绘制插图

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

\-
MDCCCXCVII
\-

MDCCCXCVII

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥约翰·威尔逊父子公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ... [θriː]
The Call of the Woodsman ... 3
这 称呼 的 这 樵夫 ... 3

樵夫的呼唤......3

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ... -
The Trail Through the Forest ... 27
这 踪迹 通过 这 森林 ... -

穿过森林的小径......27

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [əʊk] ... -
The Shadow of the Thunder - Oak ... 43
这 阴影 的 这 雷 - 橡木 ... -

雷橡树的阴影......43

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ... -
The Felling of the Tree ... 63
这 砍伐 的 这 树 ... -

砍伐树木......63

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
Photogravures from Original Drawings by Howard Pyle .
照相凹版印刷 从 原来的 图画 经过 霍华德 派尔 .

根据霍华德·派尔的原画绘制的照相凹版印刷品。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ... ['frʌntɪspiːs]
So they took the little fir from its place ... Frontispiece
所以 他们 采取 这 小的 冷杉 从 它是 地方 ... 卷首插图

于是他们把那棵小杉树从原处移走了......扉页

[ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [leɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ... [peɪdʒ] -
The fields around lay bare to the moon ... page 24
这 字段 大约 躺 裸 到 这 月亮 ... 页 -

周围的田野裸露在月光下......第24页

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [θɔː(r)] ... -
The sacred hammer of the God Thor ... 40
这 神圣 锤 的 这 上帝 雷神 ... -

雷神托尔的圣锤......40

[ðen] ['wɪnˌfriːd] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['beθlɪhem] ... -
Then Winfried told the story of Bethlehem ... 60
然后 温弗里德 讲述 这 故事 的 伯利恒 ... -

然后温弗里德讲述了伯利恒的故事......60

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən]
THE CALL OF THE WOODSMAN
这 称呼 的 这 樵夫

樵夫的呼唤

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
THE day before Christmas , in the year of our Lord 722 .
这 天 前 圣诞节 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元722年圣诞节前一天。

[brɔːd] [snəʊ] - [medəuz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [məʊ'zel] ;
Broad snow - meadows glistening white along the banks of the river Moselle ;
广阔 雪 - 草地 闪闪发光 白色的 沿着 这 银行 的 这 河 摩泽尔河 ;

摩泽尔河两岸广阔的雪地在阳光下闪闪发光;

['pælɪd] [hɪl] - [saɪdz] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['mɪstɪk] ['rəʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [stɪl]
pallid hill - sides blooming with mystic roses where the glow of the setting sun still
苍白 爬坡道 - 侧面 盛开 和 神秘 玫瑰 在哪里 这 辉光 的 这 环境 太阳 仍然
['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
lingered upon them ;
徘徊不去 之上 他们 ;

苍白的山坡上盛开着神秘的玫瑰，落日的余晖依然萦绕在它们身上;

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [klɪrɪst] , ['feɪntɪst] ['æʒə(r)] ['bendɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ;
an arch of clearest , faintest azure bending overhead ;
一个 拱 的 最清晰 , 最微弱 蔚蓝 弯曲 开销 ;

一道清澈淡雅的蓝色弧线在头顶弯曲;

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [ɒv; əv] - ,
in the center of the aerial landscape of the massive walls of the cloister of Pfalzel ,
在 这 中心 的 这 天线 景观 的 这 大量的 墙壁 的 这 修道院 的 - ,

在普法尔泽尔修道院巨大城墙的空中景观中心，

[greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['pɜːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] ; ['saɪləns]['əʊvə(r)][ɔːl] , — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
gray to the east , purple to the west ; silence over all , — a gentle ,
灰色的 到 这 东方 ， 紫色的 到 这 西方 ； 沉默 超过 全部 ， — 一个 温和的 ，

东面灰蒙蒙，西面紫红扑扑；万籁俱寂，——一片温柔的寂静。

['iːgə(r)] , ['kɒnʃəs] ['stɪlnəs] , [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk] ['pɜːfjuːm] ,
eager , conscious stillness , diffused through the air like perfume ,
渴望的 ， 有意识的 寂静 ， 扩散 通过 这 空气 喜欢 香水 ，

渴望而清醒的静谧，如同香水般弥漫在空气中。

[æz; əz] [ɪf] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['feɪntli] ['mɜːmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
as if earth and sky were hushing themselves to hear the voice of the river faintly murmuring down the valley .
作为 如果 地球 和 天空 是 嘘 他们自己 到 听到 这 嗓音 的 这 河 淡淡的 淙淙 向下 这 谷 .

仿佛天地都在屏息凝神，聆听着河流在山谷中轻柔的潺潺流水声。

[ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['sʌnset]['aʊə(r)] .
In the cloister , too , there was silence at the sunset hour .
在 这 修道院 ， 也 ， 那里 曾是 沉默 在 这 日落 小时 .

日落时分，修道院的回廊里也一片寂静。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['dʒɔɪfl][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] .
All day long there had been a strange and joyful stir among the nuns .
全部 天 长的 那里 有 到过 一个 奇怪的 和 快乐 搅拌 之中 这 修女 .

一整天，修女们之间都洋溢着一种奇异而欢乐的气氛。

[ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['kwaɪət] [sel] .
A breeze of curiosity and excitement had swept along the corridors and through every quiet cell .
一个 微风 的 好奇心 和 激动 有 扫荡 沿着 这 走廊 和 通过 每一个 安静的 细胞 .

一股好奇和兴奋的气息席卷了走廊，弥漫在每一间安静的牢房里。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] , — [ðə; ði] ['prɒvəst] , [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ,
The elder sisters , — the provost , the deaconess , the stewardess ,
这 长老 姐妹 ， — 这 教务长 ， 这 女执事 ， 这 空中小姐 ，

年长的姐妹们——教务长、女执事、女管家，

[ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ['dʒɪŋglɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
the portress with her huge bunch of keys jingling at her girdle ,
这 门房 和 她 巨大的 束 的 钥匙 叮当 在 她 腰带 ，

门房小姐腰间挂着一大串钥匙，叮当作响。

— [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['bizi] [wɪð] ['haʊshəʊld] [k'eəz] .
— had been hurrying to and fro , busied with household cares .
— 有 到过 匆忙 到 和 弗 ， 忙碌 和 家庭 关心 .

——直忙于奔波，处理家务。

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In the huge kitchen there was a bustle of hospitable preparation .
在 这 巨大的 厨房 那里 曾是 一个 忙碌 的 好客 准备 .

宽敞的厨房里一片忙碌，人们都在为款待客人做准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bændi] - [legd] [dɒgz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [spɪts] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪərz] [hæd; həd]
The little bandy - legged dogs that kept the spits turning before the fires had
这 小的 班迪 - 腿 狗 那 保留 这 吐痰 转弯 前 这 火灾 有
[biːn] ['trɒtɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
been trotting steadily for many an hour ,
到过 小跑 稳步 为了 许多 一个 小时 ,

在篝火燃起之前，那些负责转动烤肉架的罗圈腿小狗已经不停地小跑了好几个小时了。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
until their tongues hung out for want of breath .
直到 他们的 舌头 悬挂 出去 为了 想 的 气息 .

直到他们因呼吸困难而舌头耷拉出来。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [pɒts] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪnz] [hæd; həd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld]
The big black pots swinging from the cranes had bubbled and gurgled
这 大的 黑色的 锅 摇摆 从 这 起重机 有 冒泡 和 咕噜咕噜
[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [pʌfs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] [stiːm] .
and shaken and sent out puffs of appetizing steam .
和 摇晃 和 发送 出去 泡芙 的 令人垂涎的 蒸汽 .

从起重机上吊下来的大黑锅咕嘟咕嘟地冒着泡，咕噜咕噜地晃动着，冒出阵阵诱人的蒸汽。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːθə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .
St . Martha was in her element .
英石 . 玛莎 曾是 在 她 元素 .

圣玛莎如鱼得水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz] .
It was a field - day for her virtues .
它 曾是 一个 场地 - 天 为了 她 美德 .

这是她美德的充分展现。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðeə(r)]['lætɪn]
The younger sisters , the pupils of the convent , had forsaken their Latin
这 年轻 姐妹 , 这 学生 的 这 修道院 , 有 被遗弃的 他们的 拉丁
[bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'brɒɪdəri] - [freɪmz] ,
books and their embroidery - frames ,
图书 和 他们的 刺绣 - 框架 ,

修道院里的修女们，也就是年纪较小的那些学生，已经放弃了她们的拉丁文书籍和绣架。

[ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['miniətʃəz] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn]['lɪt(ə)l]
their manuscripts and their miniatures , and fluttered through the halls in little
他们的 手稿 和 他们的 微缩模型 , 和 飘动 通过 这 大厅 在 小的
[fl'ɒks] [laɪk] ['meri] [snəʊ] - [bɝdz] ,
flocks like merry snow - birds ,
羊群 喜欢 欢乐 雪 - 鸟类 ,

他们的手稿和微型画，像快乐的雪鸟一样，成群结队地在厅堂里飞来飞去。

[ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
all in black and white , chattering and whispering together .
全部 在 黑色的 和 白色的 , 喋喋不休 和 耳语 一起 .

一切都是黑白的，人们叽叽喳喳、低声细语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːdiəs] [tɑːsk] - [wɜːk] , [nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ɔː(r)]
This was no day for tedious task - work , no day for grammar or
这 曾是 不 天 为了 乏味 任务 - 工作 , 不 天 为了 语法 或者
[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,

今天不适合做枯燥乏味的工作，也不适合学习语法或算术。

[nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['lɛtəz] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ɒn] [stɪf] ['pɑːtʃmənt] ,
no day for picking out illuminated letters in red and gold on stiff parchment ,
不 天 为了 挑选 出去 照明 信件 在 红色的 和 金子 在 僵硬的 羊皮纸 ,

没有时间去仔细挑选硬羊皮纸上用红金两色印刷的字母了。

[ɔː(r)] ['peɪʃntli] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] ['əʊvə(r)] [θɪk] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['niːd(ə)l] .
or patiently chasing intricate patterns over thick cloth with the slow needle .
或者 耐心 追逐 错综复杂 图案 超过 厚的 布 和 这 慢的 针 .

或者用慢针在厚布上耐心地绣出复杂的图案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
It was a holiday .
它 曾是 一个 假期 .

那天是假日。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
A famous visitor had come to the convent .
一个 著名的 游客 有 来 到 这 修道院 .

一位名人参观了修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪnˌfriːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huːz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['bɒnɪˌfeɪs]
It was Winfried of England , whose name in the Roman tongue was Boniface
它 曾是 温弗里德 的 英格兰 , 谁 姓名 在 这 罗马 舌头 曾是 博尼法斯
,
,
,

他是英格兰的温弗里德，他的罗马语名字是博尼法斯。

[ænd; ənd] [huːm] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and whom men called the Apostle of Germany .
和 谁 男人 称为 这 使徒 的 德国 .

人们称他为"德国的使徒"。

[ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['skɒlə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə(r)]
A great preacher ; a wonderful scholar ; he had written a Latin grammar
一个 伟大的 牧师 ; 一个 精彩的 学者 ; 他 有 书面 一个 拉丁 语法
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他是一位伟大的传教士，一位杰出的学者，他本人还撰写过拉丁语法书。

— [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
— think of it , — and he could hardly sleep without a book under his
— 思考 的 它 , — 和 他 可以 几乎 睡觉 没有 一个 书 在下面 他的
['pɪləʊ] ;
pillow ;
枕头 ;

想想看，他枕头底下如果没有一本书，几乎无法入睡；

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['deərɪŋ]['trævələ(r)] , [ə; eɪ] ['ventʃəsəm] ['pɪlgrɪm] ,
but , more than all , a great and daring traveller , a venturesome pilgrim ,
但 , 更多的 比 全部 , 一个 伟大的 和 大胆 游客 , 一个 冒险 朝圣 ,
[ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
a high - priest of romance .
一个 高的 - 牧师 的 浪漫 .

但最重要的是，他是一位伟大而勇敢的旅行家，一位富有冒险精神的朝圣者，一位浪漫主义的祭司。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['wesɪks] ;
He had left his home and his fair estate in Wessex ;
他 有 左边 他的 家 和 他的 公平的 财产 在 威塞克斯 ;

他离开了他在威塞克斯的家和美丽的庄园；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] - ,
he would not stay in the rich monastery of Nutescelle ,
他 会 不是 停留 在 这 富有的 修道院 的 - ,

他不会留在富丽堂皇的努特塞勒修道院。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['æbət] ;
even though they had chosen him as the abbot ;
甚至 尽管 他们 有 选定 他 作为 这 方丈 ;

尽管他们已经推选他为院长；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kɑːl] .
he had refused a bishopric at the court of King Karl .
他 有 拒绝 一个 主教区 在 这 法庭 的 国王 卡尔 .

他曾拒绝了卡尔国王宫廷中的主教职位。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɒntent][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [priːtʃ]
Nothing would content him but to go out into the wild woods and preach
没有什么 会 内容 他 但 到 去 出去 进入 这 荒野 树林 和 布道
[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
to the heathen .
到 这 异教徒 .

他唯一能做的就是到荒野森林里去向异教徒传教。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['hes] [ænd; ənd][θjuə'rindʒiə] , [ænd; ənd]
Up and down through the forests of Hesse and Thuringia , and
向上 和 向下 通过 这 森林 的 黑森州 和 图林根 , 和
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,
along the borders of Saxony ,
沿着 这 边界 的 萨克森 ,

在黑森州和图林根州的森林中上下穿行，沿着萨克森州的边界，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][kəm'pænjənz] , ['sliːpɪŋ]
he had wandered for years , with a handful of companions , sleeping
他 有 漫步 为了 年 , 和 一个 少数 的 同伴 , 睡眠
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,

他与少数几个同伴四处流浪多年，睡在树下。

['krɒsɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [iːz]
crossing mountains and marshes , now here , now there , never satisfied with ease
过境 山脉 和 沼泽 , 现在 这里 , 现在 那里 , 绝不 使满意 和 舒适
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

翻山越岭，跋山涉水，一会儿在这里，一会儿又在那里，从不满足于安逸舒适。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
always in love with hardship and danger .
总是 在 爱 和 困境 和 危险 .

总是热爱艰辛和危险。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a man he was !
什么 一个 男人 他 曾是 !

他真是个了不起的人！

[feə(r)][ænd; ənd] [slaɪt] , [bʌt; bət] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['əʊkən] [stɑːf] .
Fair and slight , but straight as a spear and strong as an oaken staff .
公平的 和 轻微 ， 但 直的 作为 一个 矛 和 强的 作为 一个 橡木 职员 .

容貌清秀纤瘦，但笔直如矛，坚韧如橡木杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] [wɒz; wəz] [brɒnzd] [baɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] .
His face was still young ; the smooth skin was bronzed by wing and sun .
他的 脸 曾是 仍然 年轻的 ； 这 光滑的 皮肤 曾是 古铜色 经过 翼 和 太阳 .

他的脸庞依然年轻；光滑的皮肤被翅膀和阳光晒成了古铜色。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [klɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] , [flæʃt] [laɪk] ['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
His gray eyes , clear and kind , flashed like fire when he spoke of his adventures ,
他的 灰色的 眼睛 ， 清除 和 种类 ， 闪光灯 喜欢 火 什么时候 他 辐 的 他的 冒险 ，

他那双灰色的眼睛清澈而友善，当他讲述自己的冒险经历时，眼中闪烁着火焰般的光芒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [priːsts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tend] .
and of the evil deeds of the false priests with whom he had contended .
和 的 这 邪恶的 契约 的 这 错误的 神父 和 谁 他 有 有争议 .

以及他曾与之争辩的假祭司们的恶行。

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ðæt] [deɪ] !
What tales he had told that day !
什么 故事 他 有 讲述 那 天 ！

他那天讲了多少故事啊！

[nɒt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ]['seɪkrɪd]['relɪks] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'θiːdrəlz] ;
Not of miracles wrought by sacred relics ; nor of courts and councils and splendid cathedrals ;
不是 的 奇迹 锻 经过 神圣 遗物 ； 也不 的 法院 和 议会 和 灿烂 大教堂 ；

不是圣物所创造的奇迹；也不是法庭、议会和宏伟的大教堂；

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [poʊps] ['blesɪŋ] .
though he knew much of these things , and had been at Rome and received the Pope's blessing .
尽管 他 知道 很多 的 这些 事物 ， 和 有 到过 在 罗马 和 已收到 这 教皇的 祝福 .

虽然他了解很多这类事情，而且去过罗马，得到了教皇的祝福。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [lɒŋ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;
But to - day he had spoken of long journeyings by sea and land ;
但 到 - 天 他 有 说 的 长的 旅程 经过 海 和 土地 ；

但今天他谈的是漫长的海陆旅行；

[ɒv; əv]['perilz][baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [flʌd] ;
of perils by fire and flood ;
的 危险 经过 火 和 洪水 ；

火灾和洪水灾害；

[ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [fɪəs] ['snəʊstɔ:m] [ænd; ənd] [blæk] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli]
of wolves and bears and fierce snowstorms and black nights in the lonely
的 狼 和 熊 和 凶猛的 暴风雪 和 黑色的 夜晚 在 这 孤独
['fɒrɪst] ;
forest ;
森林 ；

狼群、熊出没，暴风雪肆虐，寂静的森林里黑夜漫漫；

[ɒv; əv] [dɑ:k] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [gɒdz] , [ænd; ənd] [wɪəd] , ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ]
of dark altars of heaven gods , and weird , bloody sacrifices , and narrow
的 黑暗的 祭坛 的 天堂 神 ， 和 诡异的 ， 血腥 牺牲 ， 和 狭窄的
[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
escapes from wandering savages .
逃脱 从 漫游 野蛮人 .

黑暗的祭坛上供奉着天上的神灵，还有怪异血腥的祭祀仪式，以及从游荡的野蛮人手中死里逃生的经历。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒvɪsiz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The little novices had gathered around him ,
这 小的 新手 有 聚集 大约 他 ，

小修士们围拢在他身边，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð]
and their faces had grown pale and their eyes bright as they listened with
和 他们的 面孔 有 生长 苍白 和 他们的 眼睛 明亮的 作为 他们 听着 和
['pɑ:tɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ，

他们脸色苍白，双眼炯炯有神，微微张着嘴唇倾听。

[ɪn'trɑ:nst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['twaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
entranced in admiration , twining their arms about one another's shoulders and
着迷 在 钦佩 ， 缠绕 他们的 武器 关于 一 另一个的 肩膀 和
['həʊldɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
holding closely together ,
保持 密切 一起 ，

他们被彼此深深吸引，手臂环绕着对方的肩膀，紧紧地抱在一起。

[hɑ:f][ɪn][fɪə(r)] , [hɑ:f][ɪn] [dɪ'laɪt] .
half in fear , half in delight .
一半 在 害怕 ， 一半 在 喜 .

一半是恐惧，一半是喜悦。

[ðə; ði]['əʊldə] [nʌnz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɑ:sks][ænd; ənd] [pɔ:zd] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
The older nuns had turned from their tasks and paused , in passing by ,
这 老 修女 有 转向 从 他们的 任务 和 暂停 ， 在 通过 经过 ，

年长的修女们放下手中的活，停下脚步，路过时说道：

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['stɔ:ri] .
to hear the pilgrim's story .
到 听到 这 朝圣者的 故事 .

去听听朝圣者的故事。

[tu:] [wel] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [spəʊk] .
Too well they knew the truth of what he spoke .
也 出色地 他们 知道 这 真相 的 什么 他 辐 .

他们太清楚他所说的话的真谛了。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
Many a one among them had seen the smoke rising from the ruins of
许多 一个 一 之中 他们 有 已见 这 抽烟 上升 从 这 废墟 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːf] .
her father's roof .
她 父亲的 屋顶 .

他们当中许多人都看到了从她父亲的屋顶废墟中升起的浓烟。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]
Many a one had a brother far away in the wild country to whom her
许多 一个 一 有 一个 兄弟 远的 离开 在 这 荒野 国家 到 谁 她
[hɑːt] [went] [aʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
heart went out night and day ,
心 去 出去 夜晚 和 天 ,

许多女子都有一个远在荒野的兄弟，她们日夜牵挂着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
wondering if he were still among the living .
好奇 如果 他 是 仍然 之中 这 活的 .

不知道他是否还活着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ;
But now the excitements of that wonderful day were over ;
但 现在 这 兴奋 的 那 精彩的 天 是 超过 ;

但现在，那美好一天的兴奋已经结束了；

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] ;
the hours of the evening meal had come ;
这 小时 的 这 晚上 一顿饭 有 来 ;

晚饭时间到了；

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the inmates of the cloister were assembled in the refectory .
这 囚犯 的 这 修道院 是 组装 在 这 食堂 .

修道院的修士们聚集在食堂。

[ɒn] [ðə; ði]['deɪɪs][sæt][ðə; ði] ['steɪtli] ['æbes] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
On the dais sat the stately Abbess Addula , daughter of King Dagobert , looking a
在 这 台 卫星 这 庄严 女修道院长 - , 女儿 的 国王 达戈贝尔 , 寻找 一个
[ˌprɪn'ses] [ɪn'diːd] ,
princess indeed ,
公主 的确 ,

台上坐着仪态端庄的阿杜拉修女院长，她是达戈贝尔国王的女儿，看起来确实像一位公主。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt]['tjuːnɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb]
in her violet tunic , with the hood and cuffs of her long white robe
在 她 紫色 束腰外衣 , 和 这 兜帽 和 袖口 的 她 长的 白色的 长袍
[trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] ,
trimmed with fur ,
修剪过的 和 毛皮 ,

她身穿紫色束腰外衣，白色长袍的兜帽和袖口都饰有毛皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊi] [veɪl] ['restɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [heə(r)] .
and a snowy veil resting like a crown on her snowy hair .
和 一个 下雪的 面纱 休息 喜欢 一个 王冠 在 她 下雪的 头发 .

一缕雪白的面纱像王冠一样垂落在她雪白的头发上。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnəd] [gest] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]
At her right hand was the honoured guest , and at her left hand
在 她 正确的 手 曾是 这 荣幸 客人 , 和 在 她 左边 手
[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
her grandson ,
她 孙子 ,

她右边是尊贵的客人，左边是她的孙子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['greɪgər] , [ə; eɪ][bɪg] , ['mænli] [bɔɪ] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] .
the young Prince Gregor , a big , manly boy , just returned from school .
这 年轻的 王子 格雷戈尔 , 一个 大的 , 男子气概 男生 , 只是 返回 从 学校 .

年轻的格里高尔王子，一个身材高大、充满男子气概的男孩，刚放学回家。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['ʃædəʊi] [hɔːl] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] - [braʊn] ['reɪtə(r)][ænd; ənd] [biːmz] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊz]
The long , shadowy hall , with its dark - brown raters and beams ; the double rows
这 长的 , 阴暗的 大厅 , 和 它是 黑暗的 - 棕色的 评分者 和 光束 ; 这 双倍的 行
[ɒv; əv] [nʌnz] ,
of nuns ,
的 修女 ,

长长的、昏暗的大厅，有着深棕色的栏杆和横梁；两排修女，

[wɪð] [ðeə(r)][pjʊə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd][feə(r)]['feɪsɪz] ;
with their pure veils and fair faces ;
和 他们的 纯的 面纱 和 公平的 面孔 ;

她们面纱洁白，容貌秀丽；

[ðə; ði] ['rʌdi] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnbiːm] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]
the ruddy flow of the slanting sunbeams striking upwards through the tops of
这 红润 流动 的 这 斜 阳光 引人注目 向上 通过 这 最高额 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [gləʊ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the windows and painting a pink glow high up on the walls ,
这 视窗 和 绘画 一个 粉色的 辉光 高的 向上 在 这 墙壁 ,

倾斜的阳光透过窗户顶部向上照射，在墙壁高处投射出一片粉红色的光晕。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt] .
— it was all as beautiful as a picture , and as silent .
— 它 曾是 全部 作为 美丽的 作为 一个 图片 , 和 作为 沉默的 .

一切都像画一样美丽，也像画一样静谧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
For this was the rule of the cloister ,
为了 这 曾是 这 规则 的 这 修道院 ,

因为这就是修道院的规矩。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
that at the table all should sit in stillness for a little while ,
那 在 这 桌子 全部 应该 坐 在 寂静 为了 一个 小的 尽管 ,

餐桌旁的所有人都应该静坐片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['lɪsnd] .
and then one should read aloud , while the rest listened .
和 然后 一 应该 读 大声 , 尽管 这 休息 听着 .

然后由一人大声朗读，其他人倾听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbes] [tuː; tə]
" It is the turn of my grandson to read to - day , " said the abbess to
" 它 是 这 转动 的 我的 孙子 到 读 到 - 天 , " 说 这 女修道院长 到
['wɪnˌfriːd] ;
Winfried ;
温弗里德 ;

“今天轮到我的孙子朗读了，”女修道院长对温弗里德说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
" we shall see how much he has learned in the school .
" 我们 将 看 如何 很多 他 有 学习 在 这 学校 .

我们将看看他在学校里学到了多少东西。

[riːd] , ['greɪgər] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɑːkt] .
Read , Gregor ; the place in the book is marked .
读 , 格雷戈尔 ; 这 地方 在 这 书 是 标记 .

读吧，格里高尔；书里已经标明了位置。

" [ðə; ði][tɔːl] [læd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
" The tall lad rose from his seat and turned the pages of the manuscript .
" 这 高的 小伙子 玫瑰 从 他的 座位 和 转向 这 页面 的 这 手稿 .

“那个高个子小伙子从座位上站起来，翻动着手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][dʒə'roʊmz]['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn]['lætɪn] ,
It was a copy of Jerome's version of the Scriptures in Latin ,
它 曾是 一个 复制 的 杰罗姆的 版本 的 这 经文 在 拉丁 ,

这是杰罗姆用拉丁文翻译的圣经副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːkt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
and the marked place was in the letter of St . Paul to the Ephesians ,
和 这 标记 地方 曾是 在 这 信 的 英石 . 保罗 到 这 以弗所书 ,

而标记的地方就在圣保罗写给以弗所人的信中。

— [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] .
— the passage where he describes the preparation of the Christian as the arming of a warrior for glorious battle .
— 这 通道 在哪里 他 描述 这 准备 的 这 基督教 作为 这 武装 的 一个 战士 为了 辉煌 战斗 .

——他在这段文字中将基督徒的预备比作战士为光荣的战斗而武装起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] [slɪp][ɔː(r)] ['stʌmblɪŋ] ,
The young voice rang out clearly , rolling the sonorous words , without slip or stumbling ,
这 年轻的 嗓音 响铃 出去 清楚地 , 滚动 这 响亮的 字 , 没有 滑 或者 踉跄 ,

那年轻的声音清晰响亮，吐字清晰有力，没有丝毫磕绊或失误。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
to the end of the chapter .
到 这 结尾 的 这 章 .

到本章末尾。

['wɪnˌfriːd] ['lɪsnd] , ['smaɪlɪŋ] .
Winfried listened , smiling .
温弗里德 听着 , 微笑 .

温弗里德面带微笑地听着。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [pɔːzd] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪvli] [riːd] .
" My son , " said he , as the reader paused , " that was bravely read .
" 我的 儿子 , " 说 他 , 作为 这 读者 暂停 , " 那 曾是 勇敢地 读 .

“我的儿子，”他说道，读者停顿了一下，“你读得真勇敢。”

[ʌndə'stænd] [ðaʊ] [wɒt] [ðaʊ] [riːdɪst] ? "
Understandest thou what thou readest ? "
理解 你 什么 你 最易读 ? "

你理解你所读的内容吗?

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːstəz]
" Surely , father , " answered the boy ; " it was taught me by the masters
" 一定 , 父亲 , " 回答 这 男生 ; " 它 曾是 教授 我 经过 这 大师
[æt; ət] [triːvz] ;
at Treves ;
在 特里夫斯 ;

“当然，父亲，”男孩回答说；“这是特里夫斯的老师教我的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [klɪə(r)] [θruː] , [frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
and we have read this epistle clear through , from beginning to end ,
和 我们 有 读 这 书信 清除 通过 , 从 开始 到 结尾 ,

我们已经从头到尾完整地读完了这封书信。

[səʊ] [ðæt] [ai][ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
so that I almost know it by heart .
所以 那 我 几乎 知道 它 经过 心 .

所以我几乎能把它背下来。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
" Then he began again to repeat the passage ,
" 然后 他 开始 再次 到 重复 这 通道 ,

然后他又开始重复那段话，

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
turning away from the page as if to show his skill .
转弯 离开 从 这 页 作为 如果 到 展示 他的 技能 .

他转过头去，仿佛要炫耀自己的技巧。

[bʌt; bət] [ˈwɪnˌfriːd] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
But Winfried stopped him with a friendly lifting of the hand .
但 温弗里德 停止 他 和 一个 友好的 举重 的 这 手 .

但温弗里德友好地抬起手制止了他。

" [nəʊ][səʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
" No so , my son ; that was not my meaning .
" 不 所以 , 我的 儿子 ; 那 曾是 不是 我的 意义 .

“不，我的儿子；那不是我的意思。”

[wen] [wiː; wi] [preɪ] , [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [ɡɒd] ; [wen] [wiː; wi] [riːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɒd] [huː] [spiːks] [tuː; tə]
When we pray , we speak to God ; when we read , it is God who speaks to
什么时候 我们 祈祷 , 我们 说话 到 上帝 ; 什么时候 我们 读 , 它 是 上帝 WHO 说话 到
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

我们祷告时，是在与上帝对话；我们阅读时，是上帝在对我们说话。

[ai][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [wɜːdz] ,
I ask whether thou hast heard what He has said to thee , in thine own words ,
我 问 无论 你 哈斯特 听到 什么 他 有 说 到 你 , 在 你的 自己的 字 ,

我问你，你是否亲耳听到了祂对你说过的话？

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [spiːtʃ] .
in the common speech .
在 这 常见的 演讲 .

在日常用语中。

[kʌm] , [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɒriə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd]
Come , give us again the message of the warrior and his armour and
来 , 给 我们 再次 这 信息 的 这 战士 和 他的 盔甲 和
[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] ,
his battle ,
他的 战斗 ,

来吧，再次给我们讲述战士、他的盔甲和他的战斗的故事。

[ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
in the mother - tongue , so that all can understand it .
在 这 母亲 - 舌头 , 所以 那 全部 能 理解 它 .

用母语，以便所有人都能理解。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [blʌʃt] , ['stæmə] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [siːt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
" The boy hesitated , blushed , stammered ; then he came around to Winfried's seat , bringing the book .
" 这 男生 犹豫了一下 , 脸红了 , 结结巴巴 ; 然后 他 来了 大约 到 - 座位 , 带来 这 书 .

男孩犹豫了一下，脸红了，结结巴巴地说；然后他走到温弗里德的座位旁，拿着那本书。

" [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Take the book , my father , " he cried , " and read it for me .
" 拿 这 书 , 我的 父亲 , " 他 哭 , " 和 读 它 为了 我 .

“爸爸，把书拿过来，读给我听。”他喊道。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pleɪn] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
I cannot see the meaning plain , though I love the sound of the words .
我 不能 看 这 意义 清楚的 , 尽管 我 爱 这 声音 的 这 字 .

虽然我很喜欢这些词语的发音，但我无法直接理解它们的含义。

[rɪ'lɪdʒən] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
Religion I know , and the doctrines of our faith ,
宗教 我 知道 , 和 这 教义 的 我们的 信仰 ,

我了解宗教，也了解我们信仰的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ˌem 'iː] ,
and the life of priests and nuns in the cloister , for which my grandmother designs me ,
和 这 生活 的 神父 和 修女 在 这 修道院 , 为了 哪个 我的 祖母 设计 我 ,

还有修道院里神父和修女的生活，我的祖母希望我能过那样的生活。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
though it likes me little .
尽管 它 点赞 我 小的 .

虽然它不太喜欢我。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ,
And fighting I know , and the life of warriors and heroes ,
和 斗争 我 知道 , 和 这 生活 的 战士 和 英雄 ,

我了解战斗，也了解战士和英雄的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
for I have read of it in Virgil and the ancients ,
为了 我 有 读 的 它 在 维吉尔 和 这 古代人 ,

因为我曾在维吉尔和古代作家的作品中读到过它。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət] [triːvz] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [teɪst] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and heard a bit from the soldiers at Treves ; and I would fain taste more of it ,
和 听到 一个 少量 从 这 士兵 在 特里夫斯 ; 和 我 会 欣然 品尝 更多的 的 它 ,

我从特里夫斯的士兵那里听到了一些消息；我很想多了解一些。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
for it likes me much .
为了 它 点赞 我 很多 .

因为它很喜欢我。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [fɪt] [tə'geðə(r)] ,
But how the two lives fit together ,
但 如何 这 二 生活 合身 一起 ,

但这两种生活是如何融合在一起的呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [niːd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] ['həʊli] ['ɔːdərs] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)]
or what need there is of armour for a clerk in holy orders , I can never
或者 什么 需要 那里 是 的 盔甲 为了 一个 职员 在 圣 订单 , 我 能 绝不
[siː] .
see .
看 .

我实在不明白，一个圣职人员为什么需要盔甲。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell me the meaning , for if there is a man in all the world that knows it ,
告诉 我 这 意义 , 为了 如果 那里 是 一个 男人 在 全部 这 世界 那 知道 它 ,

告诉我它的含义，因为如果全世界有人知道它的含义，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
I am sure it is none other than thou .
我 是 当然 它 是 没有任何 其他 比 你 .

我确信那正是你。

" [səʊ] ['wɪnˌfriːd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [wɪð]
" So Winfried took the book and closed it , clasping the boy's hand with
" 所以 温弗里德 采取 这 书 和 关闭 它 , 紧握 这 男孩们 手 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

于是温弗里德接过书，合上，用自己的手紧紧握住男孩的手。

" [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vespəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" Let us first dismiss the others to their vespers , " said he , " lest they should
" 让 我们 第一的 解雇 这 其他的 到 他们的 晚祷 , " 说 他 , " 免得 他们 应该
[biː; bi] ['wɪəri] .
be weary .
是 厌倦 .

“我们先让其他人去参加晚祷吧,”他说，“免得他们感到疲倦。”

" [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbes] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːntɪd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
" A sign from the abbess ; a chanted benediction ;
" 一个 符号 从 这 女修道院长 ; 一个 吟诵 祝福 ;

“来自女修道院长的指示；吟唱的祝福；

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
a murmuring of sweet voices and a soft rustling of many feet over the
一个 淙淙 的 甜的 声音 和 一个 柔软的 沙沙声 的 许多 脚 超过 这
['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
rushes on the floor ;
冲刺 在 这 地面 ;

一阵阵甜美的低语声，以及许多人走过地板上芦苇丛的轻柔脚步声；

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fləʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [eb] [ə'weɪ] [daʊn]
the gentle tide of noise flowed out through the doors and ebbed away down
这 温和的 潮 的 噪音 流动 出去 通过 这 门 和 退潮 离开 向下
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ;
the corridors ;
这 走廊 ;

轻柔的声响从门里流出，沿着走廊渐渐远去；

[ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ruːm] .
the three at the head of the table were left alone in the darkening room .
这 三 在 这 头 的 这 桌子 是 左边 独自的 在 这 变暗 房间 .

桌子首位的三人被独自留在了逐渐昏暗的房间里。

[ðen] ['wɪnˌfriːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] .
Then Winfried began to translate the parable of the soldier into the realities of life .
然后 温弗里德 开始 到 翻译 这 寓言 的 这 士兵 进入 这 现实 的 生活 .

然后温弗里德开始将士兵的寓言故事转化为现实生活中的情节。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [njuː] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
At every turn he knew how to flash a new light into the picture out of his own experience .
在 每一个 转动 他 知道 如何 到 闪光 一个 新的 光 进入 这 图片 出去 的 他的 自己的 经验 .

他总能根据自己的经验，为问题带来新的视角。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [wɪð] [dɑːk] ['spɪrɪt] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
He spoke of the combat with self , and of the wrestling with dark spirits in solitude .
他 辐 的 这 战斗 和 自己 , 和 的 这 摔角 和 黑暗的 烈酒 在 孤独 .

他谈到了与自我的斗争，以及在孤独中与黑暗灵魂的搏斗。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['wɜːʃip] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
He spoke of the demons that men had worshipped for centuries in the wilderness ,
他 辐 的 这 恶魔 那 男人 有 崇拜 为了 几个世纪 在 这 荒野 ,

他谈到了几个世纪以来人类在荒野中崇拜的恶魔，

[ænd; ənd] [huːz] ['mælɪs] [ðeɪ] [ɪnv'əʊkt] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .
and whose malice they invoked against the stranger who ventured into the gloomy forest .
和 谁 恶意 他们 调用 反对 这 陌生人 WHO 冒险 进入 这 阴沉 森林 .

他们以此为借口，对冒险进入阴森森林的陌生人怀有恶意。

[gɒdz] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Gods , they called them ,
神 , 他们 称为 他们 ,

他们称他们为神。

[ænd; ənd][təʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [hɪlz] ;
and told strange tales of their dwelling among the impenetrable branches of the oldest trees and in the caverns of the shaggy hills ;
和 讲述 奇怪的 故事 的 他们的 住宅 之中 这 坚不可摧 分支 的 这 最老 树木 和 在 这 洞穴 的 这 毛茸茸 丘陵 ;

他们讲述了自己居住在最古老树木密不透风的枝干之间和毛茸茸的山丘洞穴中的奇特故事；

[ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][wɪnd] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)][fəʊz] .
of their riding on the wind - horses and hurling spears of lightning against their foes .
的 他们的 骑术 在 这 风 - 马匹 和 投掷 长矛 的 闪电 反对 他们的 敌人 .

他们骑着风马，向敌人投掷闪电长矛。

[gɒdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [faʊl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Gods they were not , but foul spirits of the air , rulers of the darkness .
神 他们 是 不是 , 但 犯规 烈酒 的 这 空气 , 统治者 的 这 黑暗 .

他们不是神，而是空中的污秽精灵，黑暗的统治者。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Was there not glory and honour in fighting with them ,
曾是 那里 不是 荣耀 和 荣誉 在 斗争 和 他们 ,

与他们作战难道没有荣耀和光荣吗?

[ɪn]['deərɪŋ][ðeə(r)]['æŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
in daring their anger under the shield of faith ,
在 大胆 他们的 愤怒 在下面 这 盾 的 信仰 ,

在信仰的庇护下，他们敢于直面愤怒。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [truːθ] ?
in putting them to flight with the sword of truth ?
在 推杆 他们 到 航班 和 这 剑 的 真相 ?

用真理之剑将他们击退?

[wɒt] ['betə(r)] [əd'ventʃə(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɑːsk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
What better adventure could a brave man ask than to go forth against them ,
什么 更好的 冒险 可以 一个 勇敢的 男人 问 比 到 去 前进 反对 他们 ,

对于一个勇敢的人来说，还有什么比与他们对抗更刺激的冒险呢?

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ?
and wrestle with them , and conquer them ?
和 搏斗 和 他们 , 和 征服 他们 ?

与他们搏斗，并战胜他们?

" [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['wɪnˌfriːd] , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['kɒnvənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Look you , my friends , " said Winfried , " how sweet and peaceful is this convent to - night ,
" 看 你 , 我的 朋友们 , " 说 温弗里德 , " 如何 甜的 和 和平 是 这 修道院 到 - 夜晚 ,

温弗里德说：“瞧瞧，我的朋友们，今晚这座修道院多么宁静祥和啊！”

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
on the eve of the nativity of the Prince of Peace !
在 这 前夕 的 这 耶稣诞生 的 这 王子 的 和平 !

在和平之君诞生的前夕!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;
It is a garden full of flowers in the heart of winter ;
它 是 一个 花园 满的 的 花朵 在 这 心 的 冬天 ;

这是一座在隆冬时节依然繁花似锦的花园;

[ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;
a nest among the branches of a great tree shaken by the winds ;
一个 巢 之中 这 分支 的 一个 伟大的 树 摇晃 经过 这 风 ;

鸟巢栖息在一棵被风摇晃的大树的枝桠间;

[ə; eɪ] [stɪl] ['heɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] .
a still haven on the edge of a tempestuous sea .
一个 仍然 避风港 在 这 边缘 的 一个 暴风雨般的 海 .

波涛汹涌的大海上的一片宁静港湾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
And this is what religion means for those who are chosen and called to
和 这 是 什么 宗教 方法 为了 那些 WHO 是 选定 和 称为 到
['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
quietude and prayer and meditation .
寂静 和 祷告 和 冥想 .

这就是宗教对那些被拣选、被召唤去静修、祈祷和冥想的人的意义。

" [bʌt; bət] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fɒrɪst] ,
" But out yonder in the wide forest ,
" 但 出去 远处 在 这 宽的 森林 ,

但是在那边广阔的森林里，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
who knows what storms are raving to - night in the hearts of men ,
WHO 知道 什么 暴风雨 是 狂言 到 - 夜晚 在 这 心 的 男人 ,

谁知道今晚人们心中正掀起怎样的风暴?

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ?
though all the woods are still ?
尽管 全部 这 树林 是 仍然 ?

虽然所有的树林都静悄悄的?

[huː] [nəʊz] [wɒt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] -
who knows what haunts of wrath and cruelty and fear are closed to -
WHO 知道 什么 闹鬼的地方 的 愤怒 和 残酷 和 害怕 是 关闭 到 -
[naɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ?
night against the advent of the Prince of Peace ?
夜晚 反对 这 来临 的 这 王子 的 和平 ?

谁知道今晚哪些充满愤怒、残酷和恐惧的场所会为了迎接和平之君的到来而关闭呢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [miːnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd]
And shall I tell you what religion means to those who are called and
和 将 我 告诉 你 什么 宗教 方法 到 那些 WHO 是 称为 和
['tʃəʊzn] [tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ,
chosen to dare and to fight ,
选定 到 敢 和 到 斗争 ,

我是否应该告诉你们，对于那些被召唤、被选中去勇敢战斗的人来说，宗教意味着什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
and to conquer the world for Christ ?
和 到 征服 这 世界 为了 基督 ?

为基督征服世界?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
It means to launch out into the deep .
它 方法 到 发射 出去 进入 这 深的 .

意思是驶向深海。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] .
It means to go against the strongholds of the adversary .
它 方法 到 去 反对 这 堡垒 的 这 对手 .

这意味着要攻克敌人的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][wɪn][æn; ən] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['evriweə(r)] .
It means to struggle to win an entrance for their Master everywhere .
它 方法 到 斗争 到 赢 一个 入口 为了 他们的 掌握 到处 .

这意味着他们要竭尽全力为他们的主人赢得进入任何地方的机会。

[wɒt] ['helmɪt] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [straɪf] [seɪv] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
What helmet is strong enough for this strife save the helmet of salvation ?
什么 头盔 是 强的 足够的 为了 这 冲突 节省 这 头盔 的 救恩 ?

除了救赎的头盔，还有什么头盔足以抵御这场纷争?

[wɒt] ['brestpleɪt] [kæn; kən] [gɑːd] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ðiːz] ['faɪəri] [dɑːts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brestpleɪt]
What breastplate can guard a man against these fiery darts but the breastplate
什么 胸甲 能 警卫 一个 男人 反对 这些 火热 飞镖 但 这 胸甲
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ?
of righteousness ?
的 义 ?

除了公义的胸甲，还有什么胸甲能保护人免受这些燃烧的箭矢的伤害?

[wɒt] ['ʃuːz] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
What shoes can stand the wear of these journeys but the preparation of
什么 鞋 能 站立 这 穿 的 这些 旅程 但 这 准备 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ? "
the gospel of peace ? "
这 福音 的 和平 ? "

除了预备好传播和平福音的鞋子，还有什么鞋子能经受住这些旅程的磨损呢?

" ['ʃuːz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd]
" Shoes ? " he cried again , and laughed as if a sudden thought had
" 鞋 ? " 他 哭 再次 , 和 笑了 作为 如果 一个 突然 想法 有
[strʌk] [hɪm] .
struck him .
击 他 .

“鞋子？”他又喊道，然后笑了，好像突然想到了什么。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊhaɪd] [buːt] ,
He thrust out his foot , covered with a heavy cowhide boot ,
他 推力 出去 他的 脚 , 涵盖 和 一个 重的 牛皮 启动 ,

他伸出一只脚，脚上穿着厚重的牛皮靴。

[leɪst] [haɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] [skɪn] .
laced high about his leg with thongs of skin .
系带 高的 关于 他的 腿 和 丁字裤 的 皮肤 .

用人皮条高高地绑在他的腿上。

" [siː] [hɪə(r)] , — [haʊ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ʃɒd] !
" See here , — how a fighting man of the cross is shod !
" 看 这里 , — 如何 一个 斗争 男人 的 这 叉 是 鞋子 !

“瞧瞧，一个披挂上阵的十字架战士穿的鞋是什么样的！”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tʊr] , — [waɪt] [kɪd] , ['brɔidə] [wɪð]
I have seen the boots of the Bishop of Tours , — white kid , broidered with
我 有 已见 这 靴子 的 这 主教 的 旅游 , — 白色的 孩子 , 刺绣 和
[sɪlk] ;
silk ;
丝绸 ;

我见过图尔主教的靴子——白色小羊皮靴，上面绣着丝绸;

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒgz] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃredz] .
a day in the bogs would tear them to shreds .
一个 天 在 这 沼泽 会 撕 他们 到 碎屑 .

在沼泽里待一天就能把它们撕成碎片。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [juːz][ɒn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] , — [jes] , [ænd; ənd]

I have seen the sandals that the monks use on the highroads , — yes , and

我 有 已见 这 凉鞋 那 这 僧侣 使用 在 这 高速公路 , — 是的 , 和

[wɔːn] [ðem; ðəm] ;

worn them ;

磨损 他们 ;

我见过僧侣们在大路上穿的凉鞋，——是的，我也穿过；

[ten][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ai] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒɜːni] .

ten pair of them have I worn out and thrown away in a single journey .

十 一对 的 他们 有 我 磨损 出去 和 抛掷 离开 在 一个 单身的 旅行 .

在一次旅行中，我就穿坏了十双鞋，把它们都扔掉了。

[naʊ] [ai] [ʃuː] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌfɪst] [haɪdz] , [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] ; [nəʊ] [rɒk] [kæn; kən] [kʌt]

Now I shoe my feet with the toughest hides , hard as iron ; no rock can cut

现在 我 鞋 我的 脚 和 这 最难 隐藏 , 难的 作为 铁 ; 不 岩石 能 切

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

现在我用最坚韧的兽皮做鞋带，硬如铁，没有石头能割伤它们。

[nəʊ] ['brɑːntʃɪz] [kæn; kən][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] .

no branches can tear them .

不 分支 能 撕 他们 .

没有树枝能把它们撕碎。

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ai] ['aʊtwɔːn] ,

Yet more than one pair of these have I outworn ,

然而 更多的 比 一 一对 的 这些 有 我 过时的 ,

然而，我已经穿坏了不止一双这样的鞋子。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ˌaʊt'weə(r)][eə(r)][maɪ] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .

and many more shall I outwear ere my journeys are ended .

和 许多 更多的 将 我 外套 埃雷 我的 旅程 是 结束 .

在我的旅程结束之前，我还会穿坏更多。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ɪf] [gɒd][ɪz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

And I think , if God is gracious to me , that I shall die wearing them .

和 我 思考 , 如果 上帝 是 亲切 到 我 , 那 我 将 死 穿着 他们 .

我想，如果上帝眷顾我，我死的时候会戴着它们。

['betə(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] [wɪð] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋz] .

Better so than in a soft bed with silken coverings .

更好的 所以 比 在 一个 柔软的 床 和 丝 覆盖物 .

比睡在铺着丝绸被褥的柔软床上要好得多。

[ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊdzmən] ,

The boots of a warrior , a hunter , a woodsman ,

这 靴子 的 一个 战士 , 一个 猎人 , 一个 樵夫 ,

战士、猎人、樵夫的靴子

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] . "

— these are my preparation of the gospel of peace . "

— 这些 是 我的 准备 的 这 福音 的 和平 . "

——这就是我为和平福音所做的准备。

" [kʌm] , ['greɪgər] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] ,

" Come , Gregor , " he said , laying his brown hand on the youth's shoulder ,

" 来 , 格雷戈尔 , " 他 说 , 躺下 他的 棕色的 手 在 这 青年的 肩膀 ,

“来吧，格里高尔，”他一边说着，一边将棕色的手放在年轻人的肩膀上。

" [kʌm] , [weə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [buːts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" come , wear the forester's boots with me .
" 来 , 穿 这 林业员的 靴子 和 我 .

来，和我一起穿上护林员的靴子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
This is the life to which we are called .
这 是 这 生活 到 哪个 我们 是 称为 .

这就是我们被召唤去过的生活。

[biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['diːmənz] , [ə; eɪ][sʌb'djuːə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Be strong in the Lord , a hunter of the demons , a subduer of the wilderness ,
是 强的 在 这 主 , 一个 猎人 的 这 恶魔 , 一个 镇压者 的 这 荒野 ,

靠着主，要刚强；要猎杀魔鬼，征服旷野。

[ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
a woodsman of the faith .
一个 樵夫 的 这 信仰 .

一位虔诚的樵夫。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .
" The boy's eyes sparkled .
" 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 .

男孩的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
He turned to his grandmother .
他 转向 到 他的 祖母 .

他转向祖母。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .
She shook her head vigorously .
她 摇晃 她 头 大力 .

她用力摇了摇头。

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [drɔː] [nɒt][ðə; ði] [læd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] [wɪð] [ðiːz] [waɪld] [wɜːdz] .
" Nay , father , " she said , " draw not the lad away from my side with these wild words .
" 不 , 父亲 , " 她 说 , " 画 不是 这 小伙子 离开 从 我的 边 和 这些 荒野 字 .

“不，父亲，”她说，“不要用这些狂妄的话语把孩子从我身边带走。”

[ai] [niːd] [hɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ][əʊld][eɪdʒ] . "
I need him to help me with my labours , to cheer my old age . "
我 需要 他 到 帮助 我 和 我的 劳动 , 到 欢呼 我的 老的 年龄 . "

我需要他帮我干活，让我的晚年生活充满乐趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌz] ? " [ɑːskt] ['wɪnˌfriːd] ;
" Do you need him more than the Master does ? " asked Winfried ;
" 做 你 需要 他 更多的 比 这 掌握 做 ? " 问 温弗里德 ;

“你比主人更需要他吗？”温弗里德问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf]
" and will you take the wood that is fit for a bow to make a distaff
" 和 将要 你 拿 这 木头 那 是 合身 为了 一个 弓 到 制作 一个 女
? "
? "
? "

“难道你要拿做弓的木头去做纺锤吗？”

" [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" But I fear for the child .
" 但 我 害怕 为了 这 孩子 .

但我担心孩子。

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Thy life is too hard for him .
你的 生活 是 也 难的 为了 他 .

你的生活对他来说太艰难了。

[hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "
He will perish with hunger in the woods . "
他 将要 沦 和 饥饿 在 这 树林 . "

他将会饿死在森林里。

" [wʌns] , " [sed] ['wɪnˌfriːd] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - .
" Once , " said Winfried , smiling , " we were camped by the bank of the river Ohru .
" 一次 , " 说 温弗里德 , 微笑 , " 我们 是 露营 经过 这 银行 的 这 河 - .

“有一次，”温弗里德笑着说，“我们曾在奥鲁河岸边露营。”

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [kraɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] ;
The table was spread for the morning meal , but my comrades cried that it was empty ;
这 桌子 曾是 传播 为了 这 早晨 一顿饭 , 但 我的 同志们 哭 那 它 曾是 空的 ;

餐桌上已经摆好了早餐的菜肴，但我的战友们却哭着说餐桌是空的；

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,
the provisions were exhausted ; we must go without breakfast ,
这 条款 是 筋疲力尽的 ; 我们 必须 去 没有 早餐 ,

食物已经用完了，我们只能不吃早餐了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and perhaps starve before we could escape from the wilderness .
和 也许 饿死 前 我们 可以 逃脱 从 这 荒野 .

或许在我们逃离荒野之前就会饿死。

[waɪl] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ,
While they complained , a fish - hawk flew up from the river with flapping wings ,
尽管 他们 抱怨 , 一个 鱼 - 鹰 飞翔 向上 从 这 河 和 扑 翅膀 ,

他们还在抱怨的时候，一只鱼鹰拍打着翅膀从河面上飞了起来。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
and let fall a great pike in the midst of the camp .
和 让 落下 一个 伟大的 梭鱼 在 这 中间 的 这 营 .

然后，他放出一条巨大的梭鱼，落在营地中央。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
There was food enough and to spare .
那里 曾是 食物 足够的 和 到 空闲的 .

食物充足，还有剩余。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [siːd] ['begɪŋ] [bred] . "
Never have I seen the righteous forsaken , nor his seed begging bread . "
绝不 有 我 已见 这 正义 被遗弃的 , 也不 他的 种子 乞讨 面包 . "

我从未见过义人被遗弃，也从未见过他的后裔乞讨面包。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] ['peɪgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [kraɪd][ðə; ði] ['æbes] ,
" But the fierce pagans of the forest , " cried the abbess ,
" 但 这 凶猛的 异教徒 的 这 森林 , " 哭 这 女修道院长 ,

“但是森林里那些凶猛的异教徒,”女修道院长喊道，“

— " [ðeɪ] [meɪ] [pɪəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] , [ɔː(r)] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['æksiːz] .
— " they may pierce the boy with their arrows , or dash out his brains with their axes .
— " 他们 可能 刺穿 这 男生 和 他们的 箭头 , 或者 短跑 出去 他的 大脑 和 他们的 轴 .

“他们可能会用箭射穿男孩，或者用斧头砸碎他的脑袋。”

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [straɪf] . "
He is but a child , too young for the dangers of strife . "
他 是 但 一个 孩子 , 也 年轻的 为了 这 危险 的 冲突 . "

他只是个孩子，年纪太小，还不能承受纷争的危险。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnˌfriːd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn]['spɪrɪt] .
" A child in years , " replied Winfried , " but a man in spirit .
" 一个 孩子 在 年 , " 回复 温弗里德 , " 但 一个 男人 在 精神 .

“年纪虽小,”温弗里德回答说，“但精神却像个大人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][mʌst; məst][fɔːl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [braɪtə] [kraʊn] ,
And if the hero must fall early in the battle , he wears the brighter crown ,
和 如果 这 英雄 必须 落下 早期的 在 这 战斗 , 他 穿着 这 更亮 王冠 ,

如果英雄注定要在战斗中早早倒下，那么他将戴上更耀眼的王冠。

[nɒt][ə; eɪ] [liːf] ['wɪðəd] , [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['fɔːlən] .
not a leaf withered , not a flower fallen .
不是 一个 叶子 干枯 , 不是 一个 花 倒下 .

没有一片叶子枯萎，没有一朵花凋零。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [ˌprɪn'ses] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The aged princess trembled a little .
" 这 老年人 公主 颤抖 一个 小的 .

年迈的公主微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['greɪgər] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] .
She drew Gregor close to her side , and laid her hand gently on his brown hair .
她 画 格雷戈尔 关闭 到 她 边 , 和 铺设 她 手 轻轻地 在 他的 棕色的 头发 .

她把格里高尔拉到自己身边，轻轻地把手放在他棕色的头发上。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] .
" I am not sure that he wants to leave me yet .
" 我 是 不是 当然 那 他 想要 到 离开 我 然而 .

“我还不确定他是否想离开我。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [naʊ] ,
Besides , there is no horse in the stable to give him , now ,
除了 , 那里 是 不 马 在 这 稳定的 到 给 他 , 现在 ,

此外，现在马厩里也没有马可以给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and he cannot go as befits the grandson of a king .
和 他 不能 去 作为 适合 这 孙子 的 一个 国王 .

他不能以国王孙子的身份去。

" ['greɪgər] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Gregor looked straight into her eyes .
" 格雷戈尔 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

格里高尔直视着她的眼睛。

" ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
" Grandmother , " said he , " dear grandmother ,
" 祖母 , " 说 他 , " 亲爱的 祖母 ,

"奶奶,"他说,"亲爱的奶奶,

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
if thou wilt not give me a horse to ride with this man of God ,
如果 你 枯萎 不是 给 我 一个 马 到 骑 和 这 男人 的 上帝 ,

如果你不肯给我一匹马，让我能和这位神职人员一起骑行，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'fʊt] .
I will go with him afoot .
我 将要 去 和 他 步行 .

我将陪他步行前往。

" [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [leɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
" The fields around lay bare to the moon
" 这 字段 大约 躺 裸 到 这 月亮

周围的田野裸露在月光下。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE TRAIL THROUGH THE FOREST
这 踪迹 通过 这 森林

穿过森林的小径

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] ,
TWO years had passed , to a day , almost to an hour ,
二 年 有 通过了 , 到 一个 天 , 几乎 到 一个 小时 ,

两年过去了，精确到天，几乎精确到小时。

[sɪns] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] - .
since that Christmas eve in the cloister of Pfalzel .
自从 那 圣诞节 前夕 在 这 修道院 的 - .

自从在普法尔泽尔修道院的那个圣诞夜之后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ə; eɪ][men] ,
A little company of pilgrims , less than a score a men ,
一个 小的 公司 的 朝圣者 , 较少的 比 一个 分数 一个 男人 ,

一小队朝圣者，不到二十人，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['fɒrɪst] [ðæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
were creeping slowly northward through the wide forest that rolled over the hills
是 爬行 缓慢地 向北 通过 这 宽的 森林 那 滚动 超过 这 丘陵
[ɒv; əv] ['sentrəl] ['dʒɜːməni] .
of central Germany .
的 中央 德国 .

他们正缓慢地向北穿过德国中部丘陵地带绵延起伏的广阔森林。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ['mɑːtʃt] ['wɪnˌfriːd] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,
At the head of the band marched Winfried , clad in a tunic of fur ,
在 这 头 的 这 乐队 行军 温弗里德 , 覆膜 在 一个 束腰外衣 的 毛皮 ,

温弗里德身穿皮草长袍，走在乐队的最前面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] [gɜːt] [haɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
with his long black robe girt high about his waist ,
和 他的 长的 黑色的 长袍 束 高的 关于 他的 腰部 ,

他身穿黑色长袍，腰间高高束着腰带。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ['hɪndə(r)] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
so that it might not hinder his stride .
所以 那 它 可能 不是 阻碍 他的 步幅 .

以免妨碍他的步伐。

[hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] [snəʊ] .
His hunter's boots were crusted with snow .
他的 猎人的 靴子 是 结壳 和 雪 .

他的猎靴上结了一层厚厚的雪。

[drɒps] [ɒv; əv] [aɪs] ['spɑːkl] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
Drops of ice sparkled like jewels along the thongs that bound his legs .
滴 的 冰 闪闪发光 喜欢 珠宝 沿着 这 丁字裤 那 边界 他的 腿 .

冰滴沿着束缚他双腿的细绳闪闪发光，如同宝石一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [krɒs] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
There was no other ornament to his dress except the bishop's cross hanging on
那里 曾是 不 其他 装饰品 到 他的 裙子 除了 这 主教的 叉 绞刑 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

除了胸前悬挂的主教十字架外，他身上没有任何其他装饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlvə(r)] [klɑːsp] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and the broad silver clasp that fastened his cloak about his neck .
和 这 广阔 银 搭扣 那 系紧 他的 披风 关于 他的 脖子 .

还有那宽大的银色搭扣，用来固定他披风上的衣襟。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [tɔːl] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He carried a strong , tall staff in his hand ,
他 携带 一个 强的 , 高的 职员 在 他的 手 ,

他手里拿着一根粗壮高大的木杖，

['fæʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .
fashioned at the top into the form of a cross .
造型 在 这 顶部 进入 这 形式 的 一个 叉 .

顶部呈十字形。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['kɒmreɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
Close beside him , keeping step like a familiar comrade , was the young Prince
关闭 旁 他 , 保持 步 喜欢 一个 熟悉的 同志 , 曾是 这 年轻的 王子
['greɪgər] .
Gregor .
格雷戈尔 .

紧随其后的，像熟悉的战友一样并肩而行的，是年轻的格里高尔王子。

[lɒŋ] ['mɑːtʃiz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['brɔːdnd]
Long marches through the wilderness had stretched his limbs and broadened
长的 游行 通过 这 荒野 有 拉伸 他的 四肢 和 扩大
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ，

长途跋涉穿越荒野，拉长了他的四肢，拓宽了他的背脊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['stætʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] .
and made a man of him in stature as well as in spirit .
和 制成 一个 男人 的 他 在 身材 作为 出色地 作为 在 精神 .

使他在身量和精神上都成为一个真正的人。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['wʊlfˌskɪn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid]
His jacket and cap were of wolfskin , and on his shoulder he carried
他的 夹克 和 帽 是 的 狼皮 ， 和 在 他的 肩膀 他 携带
[æn; ən][æks] ,
an axe ,
一个 斧头 ，

他身穿狼皮外套，头戴狼皮帽，肩上扛着一把斧头。

[wɪð] [brɔːd] , ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
with broad , shining blade .
和 广阔 ， 灼灼 刀刃 .

刀刃宽阔闪亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wʊdzmən] [naʊ] ,
He was a mighty woodsman now ,
他 曾是 一个 强大的 樵夫 现在 ，

他现在是一位身手不凡的伐木工了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [tʃɪps] [flai] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei]
and could make a spray of chips fly around him as he hewed his way
和 可以 制作 一个 喷 的 芯片 飞 大约 他 作为 他 砍伐 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [spruːs] - [triː] .
through the trunk of spruce - tree .
通过 这 树干 的 云杉 - 树 .

他劈开云杉树干时，木屑四处飞溅。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['liːdəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tiːmstəz] , ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [sledʒ] ,
Behind these leaders followed a pair of teamsters , guiding a rude sledge ,
在后面 这些 领导人 随后 一个 一对 的 卡车司机 ， 指导 一个 粗鲁的 雪橇 ，

在这些领头人身后，跟着两个车夫，他们拉着一辆简陋的大雪橇。

['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [bɪg] ,
loaded with food and the equipage of the camp , and drawn by two big ,
已加载 和 食物 和 这 装备 的 这 营 ， 和 绘制 经过 二 大的 ，

满载着食物和营地装备，由两辆大型货车牵引，

['ʃægi] ['hɔːsɪz] , ['bləʊɪŋ] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['frɒsti] ['nɒstrəlz] .
shaggy horses , blowing thick clouds of steam from their frosty nostrils .
毛茸茸 马匹 ， 吹 厚的 云 的 蒸汽 从 他们的 霜冻 鼻孔 .

毛茸茸的马儿，从结冰的鼻孔里喷出浓浓的蒸汽。

['taɪni]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .
Tiny icicles hung from the hairs on their lips .
微小的 冰柱 悬挂 从 这 头发 在 他们的 嘴唇 .

它们嘴唇上的毛发上挂着细小的冰柱。

[ðeə(r)][flæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
Their flanks were smoking .
他们的 侧翼 是 吸烟 .

他们的侧翼冒着烟。

[ðeɪ] [sæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fetlɒk] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] .
They sank above the fetlocks at every step in the soft snow .
他们 沉没 多于 这 系部 在 每一个 步 在 这 柔软的 雪 .

在松软的雪地里，它们每走一步，脚踝都会陷到脚踝以上。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] , [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .
Last of all came the rear guard , armed with bows and javelins .
最后的 的 全部 来了 这 后部 警卫 , 武装 和 弓 和 标枪 .

最后出场的是后卫部队，他们装备有弓箭和标枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [krɒs] ['jʊərəp] [ə'fʊt] .
It was no child's play , in those days , to cross Europe afoot .
它 曾是 不 孩子的 玩 , 在 那些 天 , 到 叉 欧洲 步行 .

在当时，徒步穿越欧洲可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [wɪəd] ['wʊdlənd] , ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] , ['kʌvəd] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , ['teɪb(ə)llænd] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [piːk] .
The weird woodland , sombre and illimitable , covered hill and vale , tableland and mountain - peak .
这 诡异的 林地 , 阴沉 和 无限的 , 涵盖 爬坡道 和 谷 , 台地 和 山 - 顶峰 .

奇异的林地，阴森而无边无际，覆盖着山丘和山谷、台地和山峰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [mʊrz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,
There were wide moors where the wolves hunted in packs as if the devil drove them ,
那里 是 宽的 沼泽地 在哪里 这 狼 猎杀 在 包装 作为 如果 这 魔鬼 驾驶 他们 ,

那里有广阔的荒原，狼群成群结队地狩猎，仿佛被魔鬼驱使一般。

[ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [leə(r)] .
and tangled thickets where the lynx and the boar made their lairs .
和 纠缠不清 灌木丛 在哪里 这 猞猁 和 这 公猪 制成 他们的 巢穴 .

还有猞猁和野猪筑巢的茂密灌木丛。

[fɪəs] [beəz] [lɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['pɑːsɪz] ,
Fierce bears lurked among the rocky passes ,
凶猛的 熊 潜伏 之中 这 岩石 通过 ,

凶猛的熊潜伏在岩石嶙峋的山口之间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mæn] .
and had not yet learned to fear the face of man .
和 有 不是 然而 学习 到 害怕 这 脸 的 男人 .

并且还没有学会畏惧人的面孔。

[ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hæbətənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
The gloomy recesses of the forest gave shelter to inhabitants who were still more cruel and dangerous than beasts of prey ,
这 阴沉 凹陷处 的 这 森林 给予 庇护所 到 居民 WHO 是 仍然 更多的 残忍的 和 危险的 比 野兽 的 猎物 ,

森林阴暗的深处为一些比猛兽更加残忍危险的居民提供了庇护。

— ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['rɒbəz] [ænd; ənd] [mæd] [wɜː(r); wə(r)] - [wʊlvz] [ænd; ənd] [bændz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [p'ɪlɪdʒəz] .
— outlaws and sturdy robbers and mad were - wolves and bands of wandering pillagers .
— 亡命之徒 和 结实的 强盗 和 疯狂的 是 - 狼 和 乐队 的 漫游 掠夺者 .

——亡命之徒、强壮的强盗、疯狂的狼人和四处游荡的劫掠者团伙。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [huː] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]
The pilgrim who would pass from the mouth of the Tiber to the mouth
这 朝圣 WHO 会 经过 从 这 嘴 的 这 台伯河 到 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,
of the Rhine must travel with a little army of retainers ,
的 这 莱茵河 必须 旅行 和 一个 小的 军队 的 预付金 ，

从台伯河口到莱茵河口的朝圣者必须携带一小队随从。

[ɔː(r)] [els] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)] .
or else trust in God and keep his arrows loose in the quiver .
或者 别的 相信 在 上帝 和 保持 他的 箭头 松动的 在 这 颤动 .

或者，就信赖上帝，让他的箭矢永远留在箭筒里。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [triːz] , [səʊ][vɑːst] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
The travellers were surrounded by an ocean of trees , so vast , so full of
这 旅行者 是 包围 经过 一个 海洋 的 树木 ，所以 广阔的 ，所以 满的 的
['endləs] ['biləu] ,
endless billows ,
无尽的 波澜 ，

旅行者们被一片广袤无垠的树林所环绕，树林波涛汹涌，无边无际。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .
that it seemed to be pressing on every side to overwhelm them .
那 它 似乎 到 是 紧迫 在 每一个 边 到 压倒 他们 .

它似乎从四面八方涌来，要将他们彻底击垮。

[nɑːld] [əʊks] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][reɪdʒ] , [rəʊz] [ɪn] [grəʊvz] [laɪk]
Gnarled oaks , with branches twisted and knotted as if in rage , rose in groves like
盘根错节的 橡树 ，和 分支 扭曲 和 打结的 作为 如果 在 愤怒 ，玫瑰 在 小树林 喜欢
['taɪd(ə)l] [weɪvz] .
tidal waves .
潮汐 波浪 .

枝干扭曲盘绕、仿佛愤怒地咆哮着的虬曲橡树，成片成片地耸立，宛如汹涌的海啸。

[smuːð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Smooth forests of beech - trees , round and gray ,
光滑的 森林 的 山毛榉 - 树木 ，圆形的 和 灰色的 ，

光滑的山毛榉林，圆润而灰白，

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəul] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [graʊnd] - [swel] .
swept over the knolls and slopes of land in a mighty ground - swell .
扫荡 超过 这 小山丘 和 连续下坡 的 土地 在 一个 强大的 地面 - 膨胀 .

一股强大的涌浪席卷了山丘和山坡。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ænd; ənd]
But most of all , the multitude of pines and firs , innumerable and
但 最多 的 全部 ，这 民众 的 松树 和 杉树 ，无数 和
[mə'nɒtənəs] ,
monotonous ,
单调 ，

但最令人印象深刻的，还是那数不胜数、单调乏味的松树和冷杉。

[wɪð] [streɪt] , [stɑːk] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [hʊd]
with straight , stark trunks , and branches woven together in an unbroken Hood
和 直的 ，斯塔克 树干 ，和 分支 编织 一起 在 一个 未破 兜帽
[ɒv; əv]['dɑːrkɪst] [griːn] ,
of darkest green ,
的 最黑暗的 绿色的 ，

树干笔直挺拔，枝条交织在一起，形成一片深绿色的连绵不绝的树冠。

['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒɪz] ['ɪntuː]
crowded through the valleys and over the hills , rising on the highest ridges into
挤 通过 这 山谷 和 超过 这 丘陵 ， 上升 在 这 最高 山脊 进入
['rægɪd] [krest] ,
ragged crests ,
破烂不堪 冠状物 ，

拥挤地穿过山谷，翻过山丘，在最高的山脊上形成参差不齐的山峰，

[laɪk] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] ['brekər] .
like the foaming edge of breakers .
喜欢 这 起泡 边缘 的 断路器 .

就像海浪翻滚的边缘。

[θruː] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ræn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] , — [æn; ən]
Through this sea of shadows ran a narrow stream of shining whiteness , — an
通过 这 海 的 阴影 跑 一个 狭窄的 溪流 的 灼灼 白人 ， — 一个
['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [rəʊd] ,
ancient Roman road ,
古老的 罗马 路 ，

在这片阴影的海洋中，一条狭窄的白色通道蜿蜒而过——那是一条古罗马道路。

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .

被白雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [plau] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] [lɒŋ]
It was as if some great ship had ploughed through the green ocean long
它 曾是 作为 如果 一些 伟大的 船 有 耕作 通过 这 绿色的 海洋 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ，

仿佛很久以前，有一艘巨轮劈波斩浪驶过这片碧绿的海洋。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɪk] , [smuːð] [weɪk] [ɒv; əv] [fəʊm] .
and left behind it a thick , smooth wake of foam .
和 左边 在后面 它 一个 厚的 ， 光滑的 唤醒 的 泡沫 .

身后留下了一层厚厚的、光滑的泡沫。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['əʊpən] [træk] [ðə; ði] ['trævələz] [held] [ðeə(r)] [wei] , — ['hevɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɪfts]
Along this open track the travellers held their way , — heavily , for the drifts
沿着 这 打开 追踪 这 旅行者 握住 他们的 方式 ， — 重度 ， 为了 这 漂移
[wɜː(r); wə(r)] [diːp] ;
were deep ;
是 深的 ；

沿着这条开阔的小路，旅行者们艰难地前行，因为积雪很深；

['weərəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] ['meni] [pæks] [ɒv; əv] [wʊlvz] [daʊn]
warily , for the hard winter had driven many packs of wolves down
谨慎地 ， 为了 这 难的 冬天 有 驱动 许多 包装 的 狼 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] .
from the moors .
从 这 沼泽地 .

小心翼翼地，因为严冬已经将许多狼群从荒原上赶了下来。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sledʒ] [kriːk] ['əʊvə(r)]
The steps of the pilgrims were noiseless ; but the sledges creaked over
这 步骤 的 这 朝圣者 是 无声 ； 但 这 雪橇 嘎吱作响 超过
[ðə; ði] [draɪ] [snəʊ] ,
the dry snow ,
这 干燥 雪 ，

朝圣者的脚步声悄无声息，但雪橇在干燥的积雪上发出吱吱嘎嘎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [θrɔb] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] , [kəʊld][eə(r)] .
and the panting of the horses throbbed through the still , cold air .
和 这 喘息 的 这 马匹 悸动 通过 这 仍然 , 寒冷的 空气 .

马匹的喘息声在寂静寒冷的空气中回荡。

[ðə; ði] [peɪl] - [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [gruː] [lɒŋgə(r)] .
The pale - blue shadows on the western side of the road grew longer .
这 苍白 - 蓝色的 阴影 在 这 西 边 的 这 路 生长 更长 .

道路西侧的浅蓝色影子越来越长。

[ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [θruː] [ɪts] ['ʃæləʊ] [ɑːtʃ] , [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
The sun , declining through its shallow arch , dropped behind the tree - tops .
这 太阳 , 下降 通过 它是 浅的 拱 , 掉落 在后面 这 树 - 最高额 .

太阳缓缓西沉，划过一道浅浅的弧线，落到了树梢后面。

['dɑːknəs] ['fɒləʊd] ['swɪftli] ,
Darkness followed swiftly ,
黑暗 随后 迅速地 ,

黑暗迅速降临。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪn][tuː; tə] [swuːp]
as if it had been a bird of prey waiting for this sign to swoop
作为 如果 它 有 到过 一个 鸟 的 猎物 等待 为了 这 符号 到 俯冲
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
down upon the world .
向下 之上 这 世界 .

仿佛一只猛禽正等待着这个信号，准备俯冲而下，毁灭世界。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['greɪgər][tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪz] [dʌn] .
" Father , " said Gregor to the leader , " surely this day's march is done .
" 父亲 , " 说 格雷戈尔 到 这 领导者 , " 一定 这 天 行进 是 完毕 .

“父亲，”格里高尔对领头人说，“今天的行军肯定已经结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] .
It is time to rest , and eat , and sleep .
它 是 时间 到 休息 , 和 吃 , 和 睡觉 .

现在是休息、吃饭和睡觉的时间了。

[ɪf] [wiː; wi] [pres] ['ɒnwəd] [naʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ['aʊə(r)] [steps] ;
If we press onward now , we cannot see our steps ;
如果 我们 按 向前 现在 , 我们 不能 看 我们的 步骤 ;

如果我们现在贸然前进，我们将看不到自己的脚步；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['deɪvɪd] ,
and will not that be against the word of the psalmist David ,
和 将要 不是 那 是 反对 这 单词 的 这 诗篇作者 大卫 ,

这岂不是违背了诗人大卫的话吗？

[huː] [bɪdz][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
who bids us not to put confidence in the legs of a man ?
WHO 出价 我们 不是 到 放 信心 在 这 腿 的 一个 男人 ?

谁告诫我们不要相信男人的双腿？

" ['wɪnˌfriːd] [lɑːft] .
" Winfried laughed .
" 温弗里德 笑了 .

温弗里德笑了。

" [neɪ] , [maɪ][sʌn]['greɪgər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [trɪpt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [tekst] .
" Nay , my son Gregor , " said he , " thou hast tripped , even now , upon thy text .
" 不 , 我的 儿子 格雷戈尔 , " 说 他 , " 你 哈斯特 绊倒了 , 甚至 现在 , 之上 你的 文本 .

“不，我的儿子格里高尔，”他说，“你现在正因你的经文而跌倒。”

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] [sed] ['əʊnli] , - [ai] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
For David said only , ' I take no pleasure in the legs of a man . '
为了 大卫 说 仅有的 , - 我 拿 不 乐趣 在 这 腿 的 一个 男人 . -

因为大卫只说："我并不喜爱男人的腿。"

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][speə(r)][ðaɪ] [legz][ɔː(r)][maɪn] ,
And so say I , for I am not minded to spare thy legs or mine ,
和 所以 说 我 , 为了 我 是 不是 有思想 到 空闲的 你的 腿 或者 矿 ,

我之所以这么说，是因为我并不打算放过你我的双腿。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] ['fɑːðə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] .
until we come farther on our way , and do what must be done this night :
直到 我们 来 更远 在 我们的 方式 , 和 做 什么 必须 是 完毕 这 夜晚 .

直到我们继续前行，完成今晚必须完成的事情。

[drɔː] [ðə; ði][belt] ['taɪtə] , [maɪ][sʌn] ,
Draw the belt tighter , my son ,
画 这 腰带 更紧 , 我的 儿子 ,

儿子，把腰带系紧点。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [triː] [ðæt] [ɪz]['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
and hew me out this tree that is fallen across the road ,
和 槎 我 出去 这 树 那 是 倒下 穿过 这 路 ,

帮我把这棵倒在路上的树砍掉。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæmpgraʊnd] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
for our campground is not here .
为了 我们的 营地 是 不是 这里 .

我们的营地不在这里。

" [ðə; ði] [juːθ] [əu'bei] ; [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;
" The youth obeyed ; two of the foresters sprang to help him ;
" 这 青年 服从 ; 二 的 这 林务员 弹簧 到 帮助 他 ;

"年轻人照做了；两名护林员跳起来帮助他；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)] - [wʊd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz] ,
and while the soft fir - wood yielded to the stroke of the axes ,
和 尽管 这 柔软的 冷杉 - 木头 产生 到 这 中风 的 这 轴 ,

当柔软的杉木在斧头的劈砍下变形时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
and the snow flew from the bending branches ,
和 这 雪 飞翔 从 这 弯曲 分支 ,

雪花从弯曲的树枝上飞落，

['wɪnˌfriːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] [rɪ'freʃt]
Winfried turned and spoke to his followers in a cheerful voice , that refreshed
温弗里德 转向 和 辐 到 他的 追随者 在 一个 快乐 嗓音 , 那 焕然一新

[ðem; ðəm] [laɪk] [waɪn] .
them like wine .
他们 喜欢 葡萄酒 .

温弗里德转过身，用欢快的语气对他的追随者们讲话，这语气如同美酒般令人精神振奋。

" ['kʌrɪdʒ] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" Courage , brothers , and forward yet a little !
" 勇气 , 兄弟 , 和 向前 然而 一个 小的 !

"兄弟们，鼓起勇气，再往前走一点！"

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [lait] [ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [ɪz][pleɪn] .
The moon will light us presently , and the path is plain .
这 月亮 将要 光 我们 目前 , 和 这 小路 是 清楚的 .

月亮很快就会照亮我们，道路也清晰可见。

[wel] [nəʊ] [ai] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['wɪəri] ;
Well know I that the journey is weary ;
出色地 知道 我 那 这 旅行 是 厌倦 ;

我深知旅途是疲惫的；

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['wiəri] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and my own heart wearies also for the home in England ,
和 我的 自己的 心 疲惫 还 为了 这 家 在 英格兰 ,

我的心也同样思念着英格兰的家。

[weə(r)] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [fiːst] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] .
where those I love are keeping feast this Christmas eve .
在哪里 那些 我 爱 是 保持 盛宴 这 圣诞节 前夕 .

圣诞夜，我爱的人们正在这里欢聚一堂。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] .
But we have work to do before we feast to - night .
但 我们 有 工作 到 做 前 我们 盛宴 到 - 夜晚 .

但今晚开宴之前，我们还有工作要做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['juːltaɪd] ,
For this is the Yuletide ,
为了 这 是 这 圣诞节 ,

因为这就是圣诞节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [əʊk]
and the heathen people of the forest have gathered at the thunder - oak
和 这 异教徒 人们 的 这 森林 有 聚集 在 这 雷 - 橡木
[ɒv; əv]['gaɪsmɑːr][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][gɒd] ,
of Geismar to worship their god ,
的 盖斯玛 到 崇拜 他们的 上帝 ,

森林里的异教徒们聚集在盖斯玛的雷霆橡树下，膜拜他们的神。

[θɔː(r)] .
Thor .
雷神 .

雷神。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [blæk] .
Strange things will be seen there , and deeds which make the soul black .
奇怪的 事物 将要 是 已见 那里 , 和 契约 哪个 制作 这 灵魂 黑色的 .

那里将会出现怪异的事物，以及令灵魂蒙尘的罪行。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] ['laɪtn] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] ;
But we are sent to lighten their darkness ;
但 我们 是 发送 到 减轻 他们的 黑暗 ;

但我们被派来是为了照亮他们的黑暗；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz]
and we will teach our kinsmen to keep a Christmas with us such as
和 我们 将要 教 我们的 亲属 到 保持 一个 圣诞节 和 我们 这样的 作为
[ðə; ði] ['wʊdlənd] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] .
the woodland has never known .
这 林地 有 绝不 已知 .

我们将教会我们的族人与我们一起庆祝一个森林从未经历过的圣诞节。

['fɔːwəd] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['stɪf(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [niːz] !

Forward , then , and let us stiffen up our feeble knees !

向前 , 然后 , 和 让 我们 变硬 向上 我们的 微弱 膝盖 !

那么，前进吧，让我们挺直我们无力的双腿！

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] .

" A murmur of assent came from the men .

" 一个 低语 的 同意 来了 从 这 男人 .

男人们低声表示赞同。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [hɑːt] .

Even the horses seemed to take fresh heart .

甚至 这 马匹 似乎 到 拿 新鲜的 心 .

就连马儿们似乎也重拾了信心。

[ðeɪ] ['flætnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊdz] ,

They flattened their backs to draw the heavy loads ,

他们 扁平的 他们的 背部 到 画 这 重的 负载 ,

他们压平背部来拉动重物，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] .

and blew the frost from their nostrils as they pushed ahead .

和 吹 这 霜 从 他们的 鼻孔 作为 他们 推动 前方 .

他们一边吹着鼻孔里的霜，一边继续向前走。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [brɔːdə] [ænd; ənd] [les] [ə'presɪv] .

The night grew broader and less oppressive .

这 夜晚 生长 更广泛 和 较少的 压迫性的 .

夜色渐浓，不再那么令人窒息。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['siːkrətli] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

A gate of brightness was opened secretly somewhere in the sky ;

一个 门 的 亮度 曾是 打开 偷偷 某处 在 这 天空 ;

天空某处悄然开启了一扇通往光明的大门；

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [sweld] [ðə; ði] [klɪə(r)] [muːn] - [flʌd] ,

higher and higher swelled the clear moon - flood ,

更高 和 更高 肿胀 这 清除 月亮 - 洪水 ,

清澈的月光洪流越涨越高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

until it poured over the eastern wall of forest into the road .

直到 它 倾倒 超过 这 东 墙 的 森林 进入 这 路 .

直到洪水漫过东侧森林的堤岸，涌入道路。

[ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [wʊlvz] [haul] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siːdɪŋ] ,

A drove of wolves howled faintly in the distance , but they were receding ,

一个 驾驶 的 狼 嚎叫 淡淡的 在 这 距离 , 但 他们 是 消退 ,

远处传来一群狼的低沉嚎叫声，但它们正在远去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

and the sound soon died away .

和 这 声音 很快 死亡 离开 .

声音很快消失了。

[ðə; ði] [stɑːz] ['spɑːkl] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [eə(r)] ; [ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] [muːn] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ;

The stars sparkled merrily through the stringent air ; the small , round moon shone like silver ;

这 明星 闪闪发光 兴高采烈地 通过 这 严格 空气 ; 这 小的 , 圆形的 月亮 闪耀 喜欢 银 ;

繁星在凛冽的空气中欢快地闪烁；小小的圆月像银子一样闪耀；

['lɪt(ə)l] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [wɪnd] ['wɔndə] ['wɪspərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜː(r)] -
little breaths of the dreaming wind wandered whispering across the pointed fir -
小的 呼吸 的 这 做梦 风 漫步 耳语 穿过 这 尖 冷杉 -
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

轻柔的微风拂过尖尖的杉树梢，发出低语般的轻柔声响。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [tɔil] ['breɪvli] ['ɒnwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [kluː] [ɒv; əv] [lait] [θruː] [ə; eɪ]
as the pilgrims toiled bravely onward , following their clue of light through a
作为 这 朝圣者 辛勤劳作 勇敢地 向前 , 下列的 他们的 线索 的 光 通过 一个
['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
labyrinth of darkness .
迷宫 的 黑暗 .

朝圣者们勇敢地跋涉前行，循着光明的线索，穿过黑暗的迷宫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][rəʊd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
After a while the road began to open out a little .
后 一个 尽管 这 路 开始 到 打开 出去 一个 小的 .

过了一会儿，路渐渐开阔了一些。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd] , [frɪndʒd] [wɪð] ['ɔːldə(r)] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
There were spaces of meadow - land , fringed with alders , behind which a
那里 是 空间 的 草地 - 土地 , 流苏 和 桤木 , 在后面 哪个 一个
['bɔɪstərəs] ['rɪvə(r)][ræn] ,
boisterous river ran ,
喧闹的 河 跑 ,

那里有大片草地，草地边缘长满了桤木，草地后面是一条奔腾的河流。

['klæʃɪŋ] [θruː] [spiə] [ɒv; əv][aɪs] .
clashing through spears of ice .
冲突 通过 长矛 的 冰 .

穿过冰矛。

[ruːd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hjuːn] [lɒgz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ,
Rude houses of hewn logs appeared in the openings ,
粗鲁的 房屋 的 凿 日志 出现 在 这 开口 ,

在山口处出现了用砍伐的原木搭建的简陋房屋，

[iːtʃ] [wʌn] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
each one casting a patch of inky blackness upon the snow .
每个 一 铸件 一个 修补 的 墨色 黑 之上 这 雪 .

每一颗都在雪地上投下一片墨黑色的痕迹。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] , [ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd]
Then the travellers passed a larger group of dwellings , all silent and unlighted
然后 这 旅行者 通过了 一个 更大的 团体 的 住宅 , 全部 沉默的 和 未点亮
;
;
;

然后，旅行者们经过了一大片房屋，这些房屋都寂静无声，没有灯光；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [wɪð] ['meni] ['aut,bildiŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd]
and beyond , they saw a great house , with many outbuildings and enclosed
和 超过 , 他们 锯 一个 伟大的 房子 , 和 许多 附属建筑 和 内
['kɔːt,jɑːd] ,
courtyards ,
庭院 ,

再往前走，他们看到一座大房子，有很多附属建筑和封闭式庭院。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [bei] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] ['hɔːsɪz]
from which the hounds bayed furiously , and a noise of stamping horses
从 哪个 这 猎犬 海湾 愤怒地 , 和 一个 噪音 的 冲压 马匹
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] .
came from the stalls .
来了 从 这 摊位 .

猎犬狂吠不止，马厩里传来马蹄声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][laɪf] .
But there was no other sound of life .
但 那里 曾是 不 其他 声音 的 生活 .

但除此之外，再也没有其他生命迹象。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [leɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
The fields around lay bare to the moon .
这 字段 大约 躺 裸 到 这 月亮 .

周围的田野光秃秃地暴露在月光下。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] ,
They saw no man , except that once ,
他们 锯 不 男人 , 除了 那 一次 ,

除了那一次之外，他们没有见到任何男人。

[ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] , [θriː] [dɑːk] ['fɪgəz] [pɑːst]
on a path that skirted the farther edge of a meadow , three dark figures passed
在 一个 小路 那 裙摆 这 更远 边缘 的 一个 草地 , 三 黑暗的 数据 通过了
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

在一条绕过草地边缘的小路上，三个黑影走过。

['rʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] .
running very swiftly .
跑步 非常 迅速地 .

跑得非常快。

[ðen] [ðə; ði][rəʊd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː] ,
Then the road plunged again into a dense thicket , traversed it ,
然后 这 路 暴跌 再次 进入 一个 稠密 灌木丛 , 穿越 它 ,
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and climbing to the left ,
和 攀登 到 这 左边 ,

然后道路再次陡然进入一片茂密的灌木丛，穿过灌木丛，然后向左上坡，

[ɪ'mɜːdʒd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gleɪd] , [raʊnd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] ,
emerged suddenly upon a glade , round and level except at the northern side ,
出现 突然 之上 一个 林间空地 , 圆形的 和 等级 除了 在 这 北方 边 ,

突然间，我们来到一片空地，空地呈圆形，平坦，只有北侧略有起伏。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['hɪlək] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] - [triː] .
where a swelling hillock was crowned with a huge oak - tree .
在哪里 一个 肿胀 岗 曾是 加冕 和 一个 巨大的 橡木 - 树 .

那里有一座隆起的小山丘，山顶上长着一棵巨大的橡树。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːθ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [kən'tɔːtɪd] [ɑːmz] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It towered above the heath , a giant with contorted arms , beckoning to the
它 高耸 多于 这 希思 , 一个 巨大的 和 扭曲的 武器 , 招手 到 这
[həʊst][ɒv; əv]['lesə(r)] [triːz] .
host of lesser trees .
主持人 的 较少 树木 .

它高耸于荒原之上，像一个长着扭曲手臂的巨人，向周围的小树发出召唤。

" [hɪə(r)] , " [kraɪd] ['wɪnˌfriːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑːf] ,
" Here , " cried Winfried , as his eyes flashed and his hand lifted his heavy staff ,
" 这里 , " 哭 温弗里德 , 作为 他的 眼睛 闪光灯 和 他的 手 抬起 他的 重的 职员 ,

"给你！"温弗里德喊道，他双眼闪过一丝光芒，同时举起了手中沉重的法杖。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [əʊk] ;
" here is the Thunder - oak ;
" 这里 是 这 雷 - 橡木 ;

"这就是雷霆橡树；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɒd][θɔː(r)] .
and here the cross of Christ shall break the hammer of the false god Thor .
和 这里 这 叉 的 基督 将 休息 这 锤 的 这 错误的 上帝 雷神 .

在这里，基督的十字架将击碎假神雷神的锤子。

" [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][θɔː(r)]
" The sacred hammer of the god Thor
" 这 神圣 锤 的 这 上帝 雷神

"雷神托尔的神圣之锤"

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [əʊk]
THE SHADOW OF THE THUNDER - OAK
这 阴影 的 这 雷 - 橡木

雷橡树的阴影

[θriː]
III
三、

三

['wɪðəd] [liːvz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] :
WITHERED leaves still clung to the branches of the oak :
干枯 树叶 仍然 紧紧抓住 到 这 分支 的 这 橡木 :

枯萎的树叶仍然挂在橡树的枝头：

[tɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['sʌmə(r)] .
torn and faded banners of the departed summer .
撕裂 和 褪色 横幅 的 这 已离开 夏天 .

残破褪色的旗帜，诉说着逝去的夏天。

[ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] , [bliːtʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .
The bright crimson of autumn had long since disappeared , bleached away by the storms and the cold .
这 明亮的 赤红 的 秋天 有 长的 自从 消失 , 漂白 离开 经过 这 暴风雨 和 这 寒冷的 .

秋天明亮的深红色早已消失，被暴风雨和寒冷褪去了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] ['tætəd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ə'gen] : ['eɪnʃənt] ['blʌdsteɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [skaɪ] .
But to - night these tattered remnants of glory were red again : ancient bloodstains against the dark - blue sky .
但 到 - 夜晚 这些 破烂 残余物 的 荣耀 是 红色的 再次 : 古老的 血迹 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 .

但今晚，这些残破的荣耀再次变成了红色：古老的血迹映衬着深蓝色的天空。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
For an immense fire had been kindled in front of the tree .
为了 一个 巨大 火 有 到过 点燃 在 正面 的 这 树 .

树前燃起了熊熊大火。

[tʌŋz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [fleɪm] , ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['ruːbi] [spɑːks] ,
Tongues of ruddy flame , fountains of ruby sparks ,
方言 的 红润 火焰 , 喷泉 的 红宝石 火花 ,

炽热的火焰如舌尖般流淌，红宝石般的火花如喷泉般迸发，

[ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['ʌpwəd]
ascended through the spreading limbs and flung a fierce illumination upward
上升 通过 这 传播 四肢 和 扔 一个 凶猛的 照明 向上
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and around .
和 大约 .

沿着伸展的枝干向上攀升，向上向四周投下一道耀眼的光芒。

[wɔːd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
ward and around .
病房 和 大约 .

病房及周边地区。

[ðə; ði] [peɪl] , [pjʊə(r)] ['muːnlaɪt] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɒz; wəz] [kwentʃt]
The pale , pure moonlight that bathed the surrounding forests was quenched
这 苍白 , 纯的 月光 那 洗澡 这 周围 森林 曾是 淬火
[ænd; ənd] [ɪ'klɪpst] [hɪə(r)] .
and eclipsed here .
和 日食 这里 .

原本洒落在周围森林中的苍白纯净的月光，在这里却被遮蔽和掩盖了。

[nɒt] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪd] [daʊn] - [wɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] .
Not a beam of it sifted down - ward through the branches of the oak .
不是 一个 光束 的 它 筛过的 向下 - 病房 通过 这 分支 的 这 橡木 .

没有一丝光线透过橡树枝叶向下照射下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪl] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It stood like a pillar of cloud between the still light of heaven and the
它 站立 喜欢 一个 支柱 的 云 之间 这 仍然 光 的 天堂 和 这
['kræklɪŋ] ,
crackling ,
噼啪作响 ,

它像一根云柱一样矗立在静谧的天光和噼啪作响的爆炸声之间。

['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
flashing fire of earth .
闪烁 火 的 地球 .

闪耀着大地之火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪnˌfriːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
But the fire itself was invisible to Winfried and his companions .
但 这 火 本身 曾是 无形的 到 温弗里德 和 他的 同伴 .

但温弗里德和他的同伴们却看不到火。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,
A great throng of people were gathered around it in a half - circle ,
一个 伟大的 人群 的 人们 是 聚集 大约 它 在 一个 一半 - 圆圈 ,

一大群人围成半圆形聚集在它周围。

[ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [gleɪd] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊk] .
their backs to the open glade , their faces towards the oak .
他们的 背部 到 这 打开 林间空地 , 他们的 面孔 向 这 橡木 .

他们背对着开阔的林间空地，脸朝向着橡树。

[siːn] [ə'genst] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['bækgraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Seen against that glowing background , it was but the silhouette of a
已见 反对 那 发光 背景 , 它 曾是 但 这 轮廓 的 一个
[kraʊd] , [veɪg] , [blæk] , ['fɔːmləs] , [mɪ'stɪəriəs] .
crowd , vague , black , formless , mysterious .
人群 , 模糊的 , 黑色的 , 无形 , 神秘 .

在耀眼的背景下，它只不过是一群人的轮廓，模糊、漆黑、无形、神秘。

[ðə; ði] ['trævələz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]
The travellers paused for a moment at the edge of the thicket , and
这 旅行者 暂停 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 灌木丛 , 和
[tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] .
took counsel together .
采取 法律顾问 一起 .

旅人们在灌木丛边缘稍作停留，聚在一起商议对策。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪstəz] ,
" It is the assembly of the tribe , " said one of the foresters ,
" 它 是 这 集会 的 这 部落 , " 说 一 的 这 林务员 ,

“这是部落的集会，”一位护林员说道。

" [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" the great night of the council .
" 这 伟大的 夜晚 的 这 理事会 .

“伟大的议会之夜。”

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I heard of it three days ago , as we passed through one of the villages .
我 听到 的 它 三 天 前 , 作为 我们 通过了 通过 一 的 这 村庄 .

三天前我们路过其中一个村庄时，我听说了这件事。

[ɔːl] [huː] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld][gɒdz][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] .
All who swear by the old gods have been summoned .
全部 WHO 发誓 经过 这 老的 神 有 到过 被召唤 .

所有信奉古神的人都被召唤了。

[ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [blʌd] ,
They will sacrifice a steed to the god of war , and drink blood ,
他们 将要 牺牲 一个 骏马 到 这 上帝 的 战争 , 和 喝 血 ,

他们将向战神献祭一匹战马，并饮血。

[ænd; ənd] [iːt] [hɔːs] - [fleʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] .
and eat horse - flesh to make them strong .
和 吃 马 - 肉 到 制作 他们 强的 .

他们还会吃马肉来增强体质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
It will be at the peril of our lives if we approach them .
它 将要 是 在 这 危险 的 我们的 生活 如果 我们 方法 他们 .

如果我们接近他们，将会危及我们的生命。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [krɒs] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] . "
At least we must hide the cross , if we would escape death . "
在 至少 我们 必须 隐藏 这 叉 , 如果 我们 会 逃脱 死亡 . "

我们至少要藏好十字架，才能逃过一死。

" [haɪd] [ˌem 'iː][nəʊ] [krɒs] , " [kraɪd] ['wɪnˌfriːd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kʌm]
" Hide me no cross , " cried Winfried , lifting his staff , " for I have come
" 隐藏 我 不 叉 , " 哭 温弗里德 , 举重 他的 职员 , " 为了 我 有 来
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to show it ,
到 展示 它 ,

“不要藏起十字架来，”温弗里德喊道，举起他的手杖，“因为我来就是要把它展示出来。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [blaɪnd][fəʊk] [siː] [ɪts]['paʊə(r)] .
and to make these blind folk see its power .
和 到 制作 这些 瞎的 民间 看 它是 力量 .

并让这些盲人看到它的力量。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːd] ,
There is more to be done here to - night than the slaying of a steed ,
那里 是 更多的 到 是 完毕 这里 到 - 夜晚 比 这 杀戮 的 一个 骏马 ,

今晚这里要做的事情远不止猎杀一匹战马。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [steɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [miːt]
and a greater evil to be stayed than the shameful eating of meat
和 一个 更大的 邪恶的 到 是 入住 比 这 可耻 吃 的 肉
['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['aɪdəlz] .
sacrificed to idols .
牺牲 到 偶像 .

还有一种比食用祭祀过偶像的肉更可耻的罪恶需要制止。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I have seen it in a dream .
我 有 已见 它 在 一个 梦 .

我在梦里见过它。

[hɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [riːd] .
Here the cross must stand and be our rede .
这里 这 叉 必须 站立 和 是 我们的 雷德 .

十字架必须屹立于此，成为我们的救赎。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sledʒ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" At his command the sledge was left in the border of the wood ,
" 在 他的 命令 这 雪橇 曾是 左边 在 这 边界 的 这 木头 ,

“在他的命令下，雪橇被留在了树林边缘。”

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with two of the men to guard it ,
和 二 的 这 男人 到 警卫 它 ,

由两名男子看守，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .
and the rest of the company moved forward across the open ground .
和 这 休息 的 这 公司 已搬 向前 穿过 这 打开 地面 .

其余队员则继续向前穿过空地。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
They approached unnoticed ,
他们 接近 未被察觉 ,

他们悄无声息地接近了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
for all the multitude were looking intently towards the fire at the foot
为了 全部 这 民众 是 寻找 专注地 向 这 火 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .
of the oak .
的 这 橡木 .

因为所有人都目不转睛地盯着橡树脚下的火堆。

[ðen] - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , " [heɪl] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
Then Winfried's voice rang out , " Hail , ye sons of the forest !
然后 - 嗓音 响铃 出去 , " 冰雹 , 是的 儿子们 的 这 森林 !

这时，温弗里德的声音响起：“森林之子们，万岁！”

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪt] .

A stranger claims the warmth of your fire in the winter night .

一个 陌生人 索赔 这 温暖 的 你的 火 在 这 冬天 夜晚 .

冬夜里，陌生人霸占了你炉火的温暖。

" ['swɪftli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

" Swiftly , and as with a single motion , a thousand eyes were bent upon the speaker .

" 迅速地 , 和 作为 和 一个 单身的 运动 , 一个 千 眼睛 是 弯曲 之上 这 扬声器 .

“瞬间，仿佛只用了一个动作，成千上万双眼睛都集中到了演讲者身上。”

[ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] ['əʊpənd] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; ['wɪnˌfriːd] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The semicircle opened silently in the middle ; Winfried entered with his followers ; it closed again behind them .

这 半圆 打开 默默 在 这 中间 ; 温弗里德 进入 和 他的 追随者 ; 它 关闭 再次 在后面 他们 .

半圆形的门在中间悄然打开；温弗里德带着他的追随者走了进去；门在他们身后再次关闭。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ræŋks] ,

Then , as they looked round the curving ranks ,

然后 , 作为 他们 看起来 圆形的 这 弯曲 排名 ,

然后，当他们环顾四周弯曲的队伍时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [blæk] , [bʌt; bət] [waɪt] , — ['dæz(ə)lɪŋ] , ['reɪdiənt] , ['sɒləm] .

they saw that the hue of the assemblage was not black , but white , — dazzling , radiant , solemn .

他们 锯 那 这 色调 的 这 装配 曾是 不是 黑色的 , 但 白色的 , — 耀眼的 , 辐射状 , 庄严 .

他们发现这群人的颜色不是黑色，而是白色——耀眼夺目，光彩照人，庄严肃穆。

[waɪt] , [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['kres(ə)nt] ;

White , the robes of the women clustered together at the points of the wide crescent ;

白色的 , 这 长袍 的 这 女性 聚类 一起 在 这 积分 的 这 宽的 新月 ;

白色的长袍，聚集在宽阔的新月形尖角处，女人们的长袍也随之聚拢；

[waɪt] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bɜːnɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [ræŋks] ; [waɪt] ,

white , the glittering byrnies of the warriors standing in close ranks ; white ,

白色的 , 这 闪闪发光 伯尼 的 这 战士 常设 在 关闭 排名 ; 白色的 ,

白色，闪闪发光的战士们紧密列队；白色，

[ðə; ði] [fɜː(r)] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [men] [huː] [held] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ;

the fur mantles of the aged men who held the central place in the circle ;

这 毛皮 地衣 的 这 老年人 男人 WHO 握住 这 中央 地方 在 这 圆圈 ;

围成一圈站在中心位置的老年男子的毛皮斗篷；

[waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['læmz] - [wʊl] ,

white , with the shimmer of silver ornaments and the purity of lamb's - wool ,

白色的 , 和 这 闪烁 的 银 装饰品 和 这 纯度 的 羊羔的 - 羊毛 ,

白色，闪烁着银饰的光泽，纯净如羊毛。

[ðə; ði]['reɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
the raiment of a little group of children who stood close by the fire ;
这 服饰 的 一个 小的 团体 的 孩子们 WHO 站立 关闭 经过 这 火 ;

一群站在火堆旁的孩子们的衣着;

[waɪt] , [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
white , with awe and fear , the faces of all who looked at them ;
白色的 , 和 敬畏 和 害怕 , 这 面孔 的 全部 WHO 看起来 在 他们 ;

所有看到他们的人，脸上都充满了敬畏和恐惧;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [pleɪd] [ænd; ənd]
and over all the flickering , dancing radiance of the flames played and
和 超过 全部 这 闪烁 , 跳舞 辐射 的 这 火焰 玩 和
['glimə] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
glimmered like a faint ,
闪烁 喜欢 一个 头晕的 ,

火焰摇曳生姿，光芒闪烁，如同微弱的光芒。

['vænɪʃɪŋ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [snəʊ] .
vanishing tinge of blood on snow .
消失 色调 的 血 在 雪 .

雪地上渐渐消失的血迹。

[ðə; ði]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [priːst] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz]
The only figure untouched by the glow was the old priest , Hunrad , with his
这 仅有的 数字 未受触碰 经过 这 辉光 曾是 这 老的 牧师 , - , 和 他的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

唯一没有被光芒照到的身影是老牧师亨拉德，他留着长长的……

['spektrəl] [rəʊb] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ded] - [peɪl] [feɪs] ,
spectral robe , flowing hair and beard , and dead - pale face ,
光谱 长袍 , 流动 头发 和 胡须 , 和 死的 - 苍白 脸 ,

幽灵般的长袍，飘逸的头发和胡须，以及死气沉沉的脸庞。

[huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
who stood with his back to the fire and advanced slowly to meet the
WHO 站立 和 他的 后退 到 这 火 和 先进的 缓慢地 到 见面 这
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

他背对着火堆，缓缓走向陌生人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Whence come you , and what seek you here ?
何处 来 你 , 和 什么 寻找 你 这里 ?

你们从哪里来?来这里是为了什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['təʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] .
" His voice was heavy and toneless as a muffled bell .
" 他的 嗓音 曾是 重的 和 无音调 作为 一个 闷音 钟 .

他的声音沉重而单调，像一声闷闷的钟声。

" [juː; jʊ] ['kɪnzmən] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['brʌðəhʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪnˌfriːd] , "
" You kinsman am I , of the German brotherhood , " answered Winfried , "
" 你 亲属 是 我 , 的 这 德语 兄弟情 , " 回答 温弗里德 , "
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
and from England ,
和 从 英格兰 ,

“我是你的亲戚，同属德国兄弟会，”温弗里德回答说，“我来自英格兰。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , [hæv; həv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [lænd] ,
beyond the sea , have I come to bring you a greeting from that land ,
超过 这 海 , 有 我 来 到 带来 你 一个 问候 从 那 土地 ,

我远渡重洋而来，是为了向你们带来来自那片土地的问候。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] , [huːz] ['sɜːvənt] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
and a message from the All - Father , whose servant I am . "
和 一个 信息 从 这 全部 - 父亲 , 谁 仆人 我 是 . "

还有来自全能之父的信息，我是祂的仆人。

" ['welkəm] , [ðen] , " [sed] - , " ['welkəm] , ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] ;
" Welcome , then , " said Hunrad , " welcome , kinsman , and be silent ;
" 欢迎 , 然后 , " 说 - , " 欢迎 , 亲属 , 和 是 沉默的 ;

“那么，欢迎，”亨拉德说，“欢迎，亲戚，请保持安静；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [weɪt] ,
for what passes here is too high to wait ,
为了 什么 通过 这里 是 也 高的 到 等待 ,

这里通过的金额太高，不容等待。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] ['krɔːsɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['hev(ə)n] , [ən'les] ,
and must be done before the moon crosses the middle heaven , unless ,
和 必须 是 完毕 前 这 月亮 十字架 这 中间 天堂 , 除非 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

而且必须在月亮越过中天之前完成，除非，确实如此。

[ðaʊ] [hæst] [sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] ['təʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] .
thou hast some sign or token from the gods .
你 哈斯特 一些 符号 或者 令牌 从 这 神 .

你拥有来自神明的某种征兆或信物。

[kænst] [ðaʊ] [wɜːk] ['mɪrəklz] ?
Canst thou work miracles ?
罐 你 工作 奇迹 ?

你能创造奇迹吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ʃɑːpli] ,
" The question came sharply ,
" 这 问题 来了 尖锐地 ,

这个问题来得非常尖锐，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as if a sudden gleam of hope had flashed through the tangle of the
作为 如果 一个 突然 闪耀 的 希望 有 闪光灯 通过 这 纠纷 的 这
[əʊld] [priːsts] [maɪnd] .
old priest's mind .
老的 牧师的 头脑 .

仿佛一丝希望的曙光突然闪过老牧师纷乱的思绪。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]
But Winfried's voice sank lower and a cloud of disappointment passed over
但 - 嗓音 沉没 降低 和 一个 云 的 失望 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
his face as he replied :
他的 脸 作为 他 回复 :

但温弗里德的声音低了下去，脸上掠过一丝失望，他回答道：

" [neɪ] , ['mɪrəklz] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [rɔ:t] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['meni] ;
" Nay , miracles have I never wrought , though I have heard of many ;
" 不 , 奇迹 有 我 绝不 锻 , 尽管 我 有 听到 的 许多 ;

“不，我从未创造过奇迹，虽然我听说过许多奇迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:l] - ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə][maɪ][hændz] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz]
but the All - Father has given no power to my hands save such as belongs
但 这 全部 - 父亲 有 给定 不 力量 到 我的 双手 节省 这样的 作为 属于
[tu:; tə] ['kɒmən] [mæn] . "
to common man . "
到 常见的 男人 . "

但是，至高无上的父神并没有赋予我任何权力，除了普通人所拥有的权力之外。

" [stænd] [stɪl] , [ðen] , [ðaʊ] ['kɒmən] [mæn] , " [sed] - , ['skɔ:nfəli] ,
" Stand still , then , thou common man , " said Hunrad , scornfully ,
" 站立 仍然 , 然后 , 你 常见的 男人 , " 说 - , 轻蔑地 ,

“那就站住，你这庸人，”亨拉德轻蔑地说。

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌju: 'es]['hɪðə(r)][tu:; tə][du:; də] .
" and behold what the gods have called us hither to do .
" 和 看哪 什么 这 神 有 称为 我们 这里 到 做 .

“看看诸神召唤我们来到这里是为了做什么。”

[ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [deθ] - [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [gɒd] , ['bɔ:ldə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
This night is the death - night of the sun - god , Baldur the Beautiful , beloved of
这 夜晚 是 这 死亡 - 夜晚 的 这 太阳 - 上帝 , 巴尔杜尔 这 美丽的 , 心爱 的
[gɒdz][ænd; ənd][men] .
gods and men .
神 和 男人 .

今夜是太阳神巴德尔（Baldur the Beautiful）的忌日，他是众神和人类所爱戴的神祇。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs]
This night is the hour of darkness and the power of winter , of sacrifice
这 夜晚 是 这 小时 的 黑暗 和 这 力量 的 冬天 , 的 牺牲
[ænd; ənd] ['maɪti] [fɪə(r)] .
and mighty fear .
和 强大的 害怕 .

今夜是黑暗的时刻，是凛冬的力量，是牺牲和巨大恐惧的时刻。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [θɔ:(r)] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd][wɔ:(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [əʊk][ɪz]
This night the great Thor , the god of thunder and war , to whom this oak is
这 夜晚 这 伟大的 雷神 , 这 上帝 的 雷 和 战争 , 到 谁 这 橡木 是
['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,

今夜，伟大的雷神托尔，雷霆与战争之神，这棵橡树对他而言是神圣的，

[ɪz] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bɔ:ldə] ,
is grieved for the death of Baldur ,
是 伤心 为了 这 死亡 的 巴尔杜尔 ,

为巴尔德的死感到悲痛，

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
and angry with this people because they have forsaken his worship .
和 生气的 和 这 人们 因为 他们 有 被遗弃的 他的 崇拜 .

他因这些人离弃他的敬拜而感到愤怒。

[lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] ,
Long is it since an offering has been laid upon his altar ,
长的 是 它 自从 一个 提供 有 到过 铺设 之上 他的 坛 ，

他的祭坛上已经很久没有摆放过祭品了。

[lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [triː] [hæv; həv] [biːn] [fed] [wɪð] [blʌd] .
long since the roots of his holy tree have been fed with blood .
长的 自从 这 根 的 他的 圣 树 有 到过 美联储 和 血 .

他的圣树根系早已被鲜血滋养。

['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [liːvz] [hæv; həv] ['wɪðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [deθ] .
Therefore its leaves have withered before the time , and its boughs are heavy with death .
所以 它是 树叶 有 干枯 前 这 时间 ， 和 它是 树枝 是 重的 和 死亡 .

因此，它的叶子过早枯萎了，它的枝条因死亡而沉重。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [slɑːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wend] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
Therefore the Slavs and the Wends have beaten us in battle .
所以 这 斯拉夫人 和 这 温兹 有 被打败 我们 在 战斗 .

因此，斯拉夫人和温德人在战场上击败了我们。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːvist] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] - [hɔːrdz] [hæv; həv] ['rævidʒ] [ðə; ði] [fəʊldz] ,
Therefore the harvests have failed , and the wolf - hordes have ravaged the folds ,
所以 这 收获 有 失败的 ， 和 这 狼 - 成群结队 有 饱受蹂躏 这 折叠 ，

因此，庄稼颗粒无收，狼群蹂躏了羊群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] [hæz; həz] ['brəʊkən] ,
and the strength has departed from the bow , and the wood of the spear has broken ,
和 这 力量 有 已离开 从 这 弓 ， 和 这 木头 的 这 矛 有 破碎的 ，

弓弦失去了力量，长矛的木头也断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
and the wild boar has slain the huntsman .
和 这 荒野 公猪 有 被杀 这 猎人 .

野猪杀死了猎人。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] ['aʊə(r)] [dwelɪŋz] ,
Therefore the plague has fallen on our dwellings ,
所以 这 瘟疫 有 倒下 在 我们的 住宅 ，

因此，瘟疫降临到我们的家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
and the dead are more than the living in all our villages .
和 这 死的 是 更多的 比 这 活的 在 全部 我们的 村庄 .

在我们所有的村庄里，死者比活人多。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [truː] ?
Answer me , ye people , are not these things true ?
回答 我 ， 是的 人们 ， 是 不是 这些 事物 真的 ？

各位，请回答我，这些事难道不是真的吗？

" [ə; eɪ] [hɔːs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
" A hoarse sound of approval ran through the circle .
" 一个 嘶哑 声音 的 赞同 跑 通过 这 圆圈 .

一阵沙哑的赞许声在人群中回荡。

[ə; eɪ] [tʃɑːnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['blendɪd] ,
A chant , in which the voices of the men and women blended ,
一个 呗 , 在 哪个 这 声音 的 这 男人 和 女性 混合 ,

男女的声音交织在一起，唱起了歌。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,
like the shrill wind in the pine - trees above the rumbling thunder of a waterfall ,
喜欢 这 尖锐 风 在 这 松树 - 树木 多于 这 隆隆声 雷 的 一个 瀑布 ,

就像瀑布轰鸣声上方松树林中刺耳的风声，

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ruːd] ['keɪd(ə)ns] .
rose and fell in rude cadences .
玫瑰 和 跌倒 在 粗鲁的 节奏 .

起伏跌宕，节奏粗犷。

[əʊ] [θɔː(r)] , [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ,
O Thor , the Thunderer ,
哦 雷神 , 这 雷霆 ,

雷神托尔啊，

['maɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ,
Mighty and merciless ,
强大的 和 无情 ,

强大而无情，

[speə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['smaɪtɪŋ] !
Spare us from smiting !
空闲的 我们 从 惩罚 !

饶恕我们吧！

[hiːv] [nɒt] [ðaɪ] ['hæmə(r)] ,
Heave not thy hammer ,
举 不是 你的 锤 ,

不要举起你的锤子，

['æŋgri] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
Angry , against us ;
生气的 , 反对 我们 ;

对我们感到愤怒；

[pleɪg] [nɒt] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
Plague not thy people .
瘟疫 不是 你的 人们 .

不要让你的子民遭受灾祸。

[teɪk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)]
Take from our treasure
拿 从 我们的 宝藏

从我们的宝藏中取走

['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['rænsəm] .
Richest of ransom .
最富有的 的 赎金 .

最富有的赎金。

['sɪlvə(r)] [wiː; wi] [send] [ðiː] ,
Silver we send thee ,
银 我们 发送 你 ,

我们送你银子，

['dʒuːəlz][ænd; ənd]['dʒævlɪn] ,
Jewels and javelins ,
珠宝 和 标枪 ,

珠宝和标枪，

['gʊdli] ['gɑːmənts] ,
Goodliest garments ,
最好的 服装 ,

最好的衣服，

[ɔːl]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] ,
All our possessions ,
全部 我们的 财产 ,

我们所有的财产，

['praɪsləs] , [wiː; wi]['prɒfə(r)] .
Priceless , we proffer .
无价 , 我们 报价 .

我们认为，这价值连城。

[ʃiːp] [wɪl] [wiː; wi] ['slɔːtə(r)] ,
Sheep will we slaughter ,
羊 将要 我们 屠宰 ,

我们将宰杀绵羊，

[stiːd] [wɪl] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs] ;
Steeds will we sacrifice ;
骏马 将要 我们 牺牲 ;

我们将献祭骏马；

[braɪt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [beɪð] [ðiː] ,
Bright blood shall bathe thee ,
明亮的 血 将 洗澡 你 ,

鲜血将洗净你，

[əʊ] [triː] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
O tree of Thunder ,
哦 树 的 雷 ,

雷霆之树啊，

[laɪf] - [flʌdz] [ʃæl; ʃəl] [leɪv] [ðiː] ,
Life - floods shall lave thee ,
生活 - 洪水 将 澡 你 ,

生命的洪流将洗净你，

[strɒŋ] [wʊd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
Strong wood of wonder .
强的 木头 的 想知道 .

坚韧奇妙的木材。

['maɪti] , [hæv; həv] ['mɜːsi] ,
Mighty , have mercy ,
强大的 , 有 怜悯 ,

大能者啊，请怜悯我吧！

[smaɪt] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ,
Smite us no more ,
神之浩劫 我们 不 更多的 ,

不要再惩罚我们了，

[speə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
Spare us and save us ,
空闲的 我们 和 节省 我们 ,

饶恕我们，救救我们吧！

[speə(r)][juː 'es] , [θɔː(r)] ! [θɔː(r)] !
Spare us , Thor ! Thor !
空闲的 我们 , 雷神 ! 雷神 !

饶了我们吧，雷神！雷神！

[wɪð] [tuː] [greɪt] [ʃaʊts] [ðə; ði] [sɒŋ] [endid] ,
With two great shouts the song ended ,
和 二 伟大的 喊叫 这 歌曲 结束 ,

伴随着两声响亮的呐喊，歌曲结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['fɒləʊd] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]
and a stillness followed so intense that the crackling of the fire was
和 一个 寂静 随后 所以 激烈的 那 这 噼啪作响 的 这 火 曾是
[hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
heard distinctly .
听到 明显地 .

随后一片寂静，静得连火焰噼啪作响的声音都清晰可闻。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The old priest stood silent for a moment .
这 老的 牧师 站立 沉默的 为了 一个 片刻 .

老牧师沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [swept] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['æʃɪz] ['kwentʃɪŋ] [fleɪm] .
His shaggy brows swept down over his eyes like ashes quenching flame .
他的 毛茸茸 眉毛 扫荡 向下 超过 他的 眼睛 喜欢 灰烬 淬火 火焰 .

他浓密的眉毛像灰烬熄灭火焰般垂落下来遮住眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Then he lifted his face and spoke .
然后 他 抬起 他的 脸 和 辐 .

然后他抬起头，开口说话了。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][gɒd] .
" None of these things will please the god .
" 没有任何 的 这些 事物 将要 请 这 上帝 .

“这些事都不会让神高兴。”

[mɔː(r)] ['kɒstli] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [klenz] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] ,
More costly is the offering that shall cleanse your sin ,
更多的 昂贵 是 这 提供 那 将 洁净 你的 罪 ,

更昂贵的祭品是能洗净你罪孽的供品。

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [djuː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [send] [njuː] [laɪf]['ɪntuː] [ðɪs] ['həʊli] [triː] [ɒv; əv] [blʌd] .
more precious the crimson dew that shall send new life into this holy tree of blood .
更多的 宝贵的 这 赤红 露 那 将 发送 新的 生活 进入 这 圣 树 的 血 .

那将为这棵神圣的血树带来新生的猩红露珠更加珍贵。

[θɔː(r)] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊblɪst] [gɪft] .
Thor claims your dearest and your noblest gift .
雷神 索赔 你的 亲爱的 和 你的 最高贵 礼物 .

索尔索要你最珍贵、最高贵的礼物。

" - [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red]
" Hunrad moved nearer to the handful of children who stood watching the red
" - 已搬 更近 到 这 少数 的 孩子们 WHO 站立 观看 这 红色的
[maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrmz] [ɒv; əv] [spɑːk] - ['sɜːpənts] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwəd] .
mines in the fire and the swarms of spark - serpents darting upward .
矿井 在 这 火 和 这 蜂群 的 火花 - 蛇 飞镖 向上 .

“亨拉德走近了那几个孩子，他们站在那里看着火中的红色地雷和成群向上窜的火花蛇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wɜːdz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [naʊ] [ðæt]
They had heeded none of the priest's words , and did not notice now that
他们 有 听从了 没有任何 的 这 牧师的 字 ， 和 做过 不是 注意 现在 那
[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
he approached them ,
他 接近 他们 ，

他们之前对牧师的话充耳不闻，现在牧师走近他们，他们也没有注意到。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['faɪəri] [sneɪk] [wʊd] [gəʊ] [haɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊk]
so eager were they to see which fiery snake would go highest among the oak
所以 渴望的 是 他们 到 看 哪个 火热 蛇 会 去 最高 之中 这 橡木
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

他们迫不及待地想看看哪条火蛇能爬到橡树枝头最高处。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [geɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Foremost among them , and most intent on the pretty game , was a boy
首先 之中 他们 ， 和 最多 意图 在 这 漂亮的 游戏 ， 曾是 一个 男生
[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
like a sunbeam ,
喜欢 一个 阳光 ，

其中最杰出、最热衷于这场趣味游戏的，是一个像阳光一样温暖的男孩。

['slendə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] , [wɪð] [blaɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] .
slender and quick , with blithe brown eyes and laughing lips .
苗条 和 快的 ， 和 快乐的 棕色的 眼睛 和 笑 嘴唇 .

身材苗条，动作敏捷，有着明亮的棕色眼睛和总是笑的嘴唇。

[ðə; ði] [priːsts] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The priest's hand was laid upon his shoulder .
这 牧师的 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 .

神父的手放在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The boy turned and looked up in his face .
这 男生 转向 和 看起来 向上 在 他的 脸 .

男孩转过身，抬头看着他的脸。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Here , " said the old man ,
" 这里 , " 说 这 老的 男人 ,

“给你，”老人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第一棵圣诞树：一个关于森林的(The First Christmas Tree A Story of the)

第2/2页

[wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪŋ][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp][ɪz] [streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
with his voice vibrating as when a thick rope is strained by a ship swinging from her moorings ,
和 他的 嗓音 振动 作为 什么时候 一个 厚的 绳索 是 紧张 经过 一个 船 摇摆 从 她 系泊 ，

他的声音颤抖着，就像一艘从系泊处摇晃的船只拉紧粗绳子一样。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" here is the chosen one , the eldest son of the Chief , the darling of the people .
" 这里 是 这 选定 一 ， 这 长子 儿子 的 这 首席 ， 这 亲爱的 的 这 人们 .

“这就是天选之子，酋长的长子，人民的宠儿。”

['hɑːkən] , ['bɜːrnˌhɑːrd] , [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə][væl'hælə] , [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Hearken , Bernhard , wilt thou go to Valhalla , where the heroes dwell with the gods ,
倾听 ， 伯恩哈德 ， 枯萎 你 去 到 瓦尔哈拉 ， 在哪里 这 英雄 住 和 这 神 ，

听着，伯恩哈德，你愿意去瓦尔哈拉吗？那里是英雄与众神同在的地方。

[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][θɔː(r)] ?
to bear a message to Thor ?
到 熊 一个 信息 到 雷神 ？

给雷神托尔带个信？

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [swɪft] [ænd; ənd][klɪə(r)] :
" The boy answered , swift and clear :
" 这 男生 回答 ， 迅速 和 清除 ：

男孩迅速而清晰地回答道：

" [jes] , [priːst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][bɪdz][ˌem 'iː] .
" Yes , priest , I will go if my father bids me .
" 是的 ， 牧师 ， 我 将要 去 如果 我的 父亲 出价 我 .

“是的，神父，如果我父亲让我去，我就去。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
Is it far away ?
是 它 远的 离开 ？

离得远吗？

[ʃæl; ʃəl][ai][rʌn] ['kwɪkli] ?
Shall I run quickly ?
将 我 跑步 迅速地 ？

我该快跑吗？

[mʌst; məst][ai] [teɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] ?
Must I take my bow and arrows for the wolves ?
必须 我 拿 我的 弓 和 箭头 为了 这 狼 ？

我一定要带上弓箭去射狼吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] - , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] ['wɒrɪəz] ,
" The boy's father , the Chieftain Gundhar , standing among his bearded warriors ,
" 这 男孩们 父亲 , 这 头目 - , 常设 之中 他的 留着胡子的 战士 ,
[druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [diːp] ,
drew his breath deep ,
画 他的 气息 深的 ,

男孩的父亲，酋长贡达尔，站在他那些蓄着胡须的战士中间，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [liːnd] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [krækt] .
and leaned so heavily on the handle of his spear that the wood cracked .
和 倾斜 所以 重度 在 这 处理 的 他的 矛 那 这 木头 裂纹 .

他用力倚靠在长矛的柄上，以至于木头都裂开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɜːmə] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
And his wife , Irma , bending forward from the ranks of women ,
和 他的 妻子 , 伊尔玛 , 弯曲 向前 从 这 排名 的 女性 ,

他的妻子艾尔玛从妇女队伍中探出头来，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
pushed the golden hair from her forehead with one hand .
推动 这 金的 头发 从 她 前额 和 一 手 .

她用一只手拨开额前的金色头发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drægd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌf] [lɪŋks]
The other dragged at the silver chain about her neck until the rough links
这 其他 拖拽 在 这 银 链 关于 她 脖子 直到 这 粗糙的 链接
[pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,
pierced her flesh ,
穿孔 她 肉 ,

另一只手拽着她脖子上的银链，直到粗糙的链环刺破了她的皮肤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [drɒps] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and the red drops fell unheeded on the snow of her breast .
和 这 红色的 滴 跌倒 无人理会 在 这 雪 的 她 胸部 .

红色的水滴毫不在意地落在她胸前的雪地上。

[ə; eɪ] [saɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
A sigh passed through the crowd , like the murmur of the forest before the
一个 叹 通过了 通过 这 人群 , 喜欢 这 低语 的 这 森林 前 这
[stɔːm] [breɪks] .
storm breaks .
风暴 休息 .

人群中响起一声叹息，如同暴风雨来临前森林的低语。

[jet] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [seɪv] - :
Yet no one spoke save Hunrad :
然而 不 一 辐 节省 - :

除了亨拉德之外，没有人开口说话：

" [jes] , [maɪ] [prɪns] , [bəʊθ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz]
" Yes , my Prince , both bow and spear shalt thou have , for the way is
" 是的 , 我的 王子 , 两个都 弓 和 矛 应 你 有 , 为了 这 方式 是
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“是的，我的王子，你将拥有弓箭和长矛，因为路途遥远。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['hʌntsmən] .
and thou art a brave huntsman .
和 你 艺术 一个 勇敢的 猎人 .

你是一位勇敢的猎人。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɑːknəs] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz]
But in darkness thou must journey for a little space , and with eyes
但 在 黑暗 你 必须 旅行 为了 一个 小的 空间 , 和 和 眼睛
['blaɪndfəʊldɪd] .
blindfolded .
蒙眼 .

但你必须在黑暗中跋涉一小段路程，并且要蒙住双眼。

[fɪr] [ðaʊ] ? "
Fearest thou ? "
恐惧 你 ? "

你害怕吗?

" [nɔːt] [fɪə(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['naɪðə(r)] ['dɑːknəs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]
" Naught fear I , " said the boy , " neither darkness , nor the great bear , nor the
" 零 害怕 我 , " 说 这 男生 , " 两者都不 黑暗 , 也不 这 伟大的 熊 , 也不 这
[wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] .
were - wolf .
是 - 狼 .

“我什么都不怕,”男孩说，“既不怕黑暗，也不怕大熊，更不怕狼人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][maɪ][fəʊk] .
For I am Gundhar's son , and the defender of my folk .
为了 我 是 - 儿子 , 和 这 防守队员 的 我的 民间 .

因为我是贡达尔之子，也是我族人的守护者。

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [led][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪmənt][ɒv; əv] ['læmz] - [wʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd]
" Then the priest led the child in his raiment of lamb's - wool to a broad
" 然后 这 牧师 引领 这 孩子 在 他的 服饰 的 羊羔的 - 羊毛 到 一个 广阔
[stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
stone in front of the fire .
石头 在 正面 的 这 火 .

“然后，祭司领着身穿羊毛衣的孩子来到火堆前的一块宽阔的石头旁。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]
He gave him his little bow tipped with silver , and his spear with shining
他 给予 他 他的 小的 弓 倾斜 和 银 , 和 他的 矛 和 灼灼
[hed] [ɒv; əv] [stiːl] .
head of steel .
头 的 钢 .

他把那把镶着银尖的小弓和那把闪着钢光的矛送给了他。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
He bound the child's eyes with a white cloth ,
他 边界 这 孩子的 眼睛 和 一个 白色的 布 ,

他用一块白布蒙住了孩子的眼睛。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and bade him kneel beside the stone with his face to the east .
和 巴德 他 下跪 旁 这 石头 和 他的 脸 到 这 东方 .

并命令他跪在石头旁，脸朝东。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːk][ɒv; əv] [spek'tetər] [druː] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
Unconsciously the wide arc of spectators drew inward toward the centre ,
不知不觉 这 宽的 弧 的 观众 画 向内 朝向 这 中心 ,

观众们不自觉地向中心靠拢，形成了一个宽阔的弧形。

[æz; əz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [drɔː] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] [stretʃt] .
as the ends of the bow draw together when the cord is stretched .
作为 这 结束 的 这 弓 画 一起 什么时候 这 绳索 是 拉伸 .

当弓弦拉紧时，弓的两端会靠在一起。

['wɪnˌfriːd] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [priːst] .
Winfried moved noiselessly until he stood close behind the priest .
温弗里德 已搬 无声 直到 他 站立 关闭 在后面 这 牧师 .

温弗里德悄无声息地走到牧师身后。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [blæk] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The old man stooped to lift a black hammer of stone from the ground ,
这 老的 男人 弯腰 到 举起 一个 黑色的 锤 的 石头 从 这 地面 ,

老人弯下腰，从地上捡起一把黑色的石锤。

— [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [θɔː(r)] .
— the sacred hammer of the god Thor .
— 这 神圣 锤 的 这 上帝 雷神 .

——雷神托尔的神圣之锤。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [ɑːmz] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Summoning all the strength of his withered arms , he swung it high in the air .
召唤 全部 这 力量 的 他的 干枯 武器 , 他 摇摆 它 高的 在 这 空气 .

他使出浑身解数，将枯萎的双臂高高举起。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feə(r)] [hed] — [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːl] .
It poised for an instant above the child's fair head — then turned to fall .
它 准备 为了 一个 立即的 多于 这 孩子的 公平的 头 — 然后 转向 到 落下 .

它在孩子白皙的头顶上方停留了片刻，然后转身落下。

[wʌn] [kiːn] [kraɪ] [ʃril] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] : " [ˌem 'iː] ! [teɪk] [ˌem 'iː] !
One keen cry shrilled out from where the women stood : " Me ! take me !
一 敏锐的 哭 尖锐的 出去 从 在哪里 这 女性 站立 : " 我 ! 拿 我 !

从女人们站立的地方传来一声尖锐的喊叫：“我！带我走！”

[nɒt] ['bɜːrnˌhɑːrd] !
not Bernhard !
不是 伯恩哈德 !

不是伯恩哈德！

" [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['fælkənz] [swuːp] .
" The flight of the mother towards her child was swift as the falcon's swoop .
" 这 航班 的 这 母亲 向 她 孩子 曾是 迅速 作为 这 猎鹰的 俯冲 .

母亲飞向孩子的身影如同猎鹰俯冲般迅捷。

[bʌt; bət] ['swɪftə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] .
But swifter still was the hand of the deliverer .
但 更迅捷 仍然 曾是 这 手 的 这 送货员 .

但送达者的手速更快。

- ['hevi] [stɑːf] [θrʌst] ['maɪtɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæmərz] ['hænd(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Winfried's heavy staff thrust mightily against the hammer's handle as it fell .
- 重的 职员 推力 非常 反对 这 锤子的 处理 作为 它 跌倒 .

温弗里德的重杖猛地顶在落下的锤柄上。

['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] , ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltərz] [edʒ] ,
Sideways it glanced from the old man's grasp , and the black stone , striking on the altar's edge ,
侧身 它 瞥了一眼 从 这 老的 男人的 抓牢 , 和 这 黑色的 石头 , 引人注目 在 这 祭坛的 边缘 ,

它侧身从老人手中滑落，黑色的石头撞击在祭坛边缘。

[splɪt] [ɪn] [tweɪn] .
split in twain .
分裂 在 马克·吐温 .

一分为二。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
A shout of awe and joy rolled along the living circle .
一个 喊 的 敬畏 和 喜悦 滚动 沿着 这 活的 圆圈 .

一声既敬畏又喜悦的欢呼声在人群中回荡。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ['ʃivə] .
The branches of the oak shivered .
这 分支 的 这 橡木 瑟瑟发抖 .

橡树枝条颤抖着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['haɪə(r)] .
The flames leaped higher .
这 火焰 跳跃 更高 .

火焰越烧越旺。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɜːmə] ,
As the shout died away the people saw the lady Irma ,
作为 这 喊 死亡 离开 这 人们 锯 这 女士 伊尔玛 ,

喊声渐渐消失后，人们看到了伊尔玛夫人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] ,
with her arms clasped round her child , and above them , on the altar - stone ,
和 她 武器 紧握 圆形的 她 孩子 , 和 多于 他们 , 在 这 坛 - 石头 ,

她双臂环抱着孩子，在他们上方，祭坛石上，

['wɪnˌfriːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
Winfried , his face shining like the face of an angel .
温弗里德 , 他的 脸 灼灼 喜欢 这 脸 的 一个 天使 .

温弗里德的脸上洋溢着天使般的光彩。

[ðen] ['wɪnˌfriːd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
Then Winfried told the story of Bethlehem
然后 温弗里德 讲述 这 故事 的 伯利恒

然后温弗里德讲述了伯利恒的故事

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]
THE FELLING OF THE TREE
这 感觉 的 这 树

树的倒下

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [swɪft] ['maʊntən] - [flʌd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] ;
A SWIFT mountain - flood rolling down its channel ;
一个 迅速 山 - 洪水 滚动 向下 它是 渠道 ;

奔腾而下的山洪，沿着河道奔涌而下；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] ; [ðə; ði]
a huge rock tumbling from the hill - side and falling in mid - stream ; the
一个 巨大的 岩石 翻滚 从 这 爬坡道 - 边 和 坠落 在 中 - 溪流 ; 这
['bæfld] ['wɔːtəz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
baffled waters broken and confused ,
困惑 水 破碎的 和 使困惑 ,

一块巨石从山坡上滚落，落入河中央；湍急的河水变得破碎混乱。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fləʊ] , [dæʃ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , [wɪð]
pausing in their flow , dash high against the rock , foaming and murmuring , with
暂停 在 他们的 流动 , 短跑 高的 反对 这 岩石 , 起泡 和 淙淙 , 和
[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪmpʌls] ,
divided impulse ,
分割 冲动 ,

它们停顿了一下，猛地冲向岩石，激起泡沫，发出低沉的轰鸣，带着分裂的冲动，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] .
uncertain whether to turn to the right or the left .
不确定 无论 到 转动 到 这 正确的 或者 这 左边 .

不知道该向左转还是向右转。

['iːv(ə)n][səʊ] - [bəʊld] [diːd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz]
Even so Winfried's bold deed fell into the midst of the thoughts and passions
甚至 所以 - 大胆的 契据 跌倒 进入 这 中间 的 这 想法 和 激情
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
of the council .
的 这 理事会 .

即便如此，温弗里德的大胆举动还是引起了议会成员的广泛关注和热议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
They were at a standstill .
他们 是 在 一个 停顿 .

他们陷入了僵局。

['æŋgə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , ['revərəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði]
Anger and wonder , reverence and joy and confusion surged through the
愤怒 和 想知道 , 尊敬 和 喜悦 和 困惑 激增 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

愤怒与惊奇、敬畏与喜悦、困惑交织在人群中。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [muːv] :
They knew not which way to move :
他们 知道 不是 哪个 方式 到 移动 :

他们不知道该往哪个方向走：

[tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz] ,
to resent the intrusion of the stranger as an insult to their gods ,
到 怨恨 这 入侵 的 这 陌生人 作为 一个 侮辱 到 他们的 神 ,

他们认为陌生人的闯入是对他们神明的侮辱，并对此感到愤恨。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [prɪns] .
or to welcome him as the rescuer of their darling prince .
或者 到 欢迎 他 作为 这 救援人员 的 他们的 亲爱的 王子 .

或者欢迎他成为他们心爱王子的救星。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['saɪlənt] .
The old priest crouched by the altar , silent .
这 老的 牧师 蹲着 经过 这 坛 , 沉默的 .

老牧师蹲在祭坛旁，一言不发。

[kən'flɪktɪŋ] ['kaunsəl] ['trʌbld] [ðə; ði][eə(r)] .
Conflicting counsels troubled the air .
冲突 律师 麻烦 这 空气 .

各种相互矛盾的建议充斥着空气。

[let] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][gəʊ] ['fɔːwəd] ; [ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] .
Let the sacrifice go forward ; the gods must be appeased .
让 这 牺牲 去 向前 ; 这 神 必须 是 安抚 .

让祭祀继续进行吧；必须安抚神灵。

[neɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [daɪ] ; [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [best] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Nay , the boy must not die ; bring the chieftain's best horse and slay it in
不 , 这 男生 必须 不是 死 ; 带来 这 酋长的 最好的 马 和 杀戮 它 在
[hɪz; ɪz] [sted] ;
his stead ;
他的 坚定 ;

不，这孩子不能死；把酋长最好的马牵来，替他杀了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði]['həʊli] [triː] [lʌvz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
it will be enough ; the holy tree loves the blood of horses .
它 将要 是 足够的 ; 这 圣 树 爱 这 血 的 马匹 .

这就足够了；圣树喜爱马的鲜血。

[nɒt] [səʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['kaʊnsl] [jet] ;
Not so , there is a better counsel yet ;
不是 所以 , 那里 是 一个 更好的 法律顾问 然而 ;

并非如此，还有更好的建议；

[siːz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [led] ['hɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [meɪk]
seize the stranger whom the gods have led hither as a victim and make
抢占 这 陌生人 谁 这 神 有 引领 这里 作为 一个 受害者 和 制作
[hɪz; ɪz][laɪf] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] .
his life pay the forfeit of his daring .
他的 生活 支付 这 丧失 的 他的 大胆 .

抓住那位被神明引到这里作为祭品的陌生人，让他为自己的胆大妄为付出生命的代价。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][əʊk] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌəʊvə'hed] .
The withered leaves on the oak rustled and whispered overhead .
这 干枯 树叶 在 这 橡木 沙沙作响 和 低声说道 开销 .

橡树上枯萎的树叶在头顶沙沙作响，发出低语声。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [fleəd] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] .
The fire flared and sank again .
这 火 喇叭口 和 沉没 再次 .

火势再次爆发，然后又迅速减弱。

[ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə'pəʊzɪŋ] [weɪvz] .
The angry voices clashed against each other and fell like opposing waves .
这 生气的 声音 冲突 反对 每个 其他 和 跌倒 喜欢 反对 波浪 .

愤怒的声音相互碰撞，如同汹涌的波涛。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] - [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Then the chieftain Gundhar struck the earth with his spear and gave his
然后 这 头目 - 击 这 地球 和 他的 矛 和 给予 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

然后，酋长贡达尔用长矛击打地面，宣布了他的决定。

" [ɔːl] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] .
" All have spoken , but none are agreed .
" 全部 有 说 , 但 没有任何 是 同意 .

“每个人都发言了，但没有达成一致意见。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
There is no voice of the council .
那里 是 不 嗓音 的 这 理事会 .

议会没有发言权。

[kiːp] ['saɪləns] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [spiːk] .
Keep silence now , and let the stranger speak .
保持 沉默 现在 , 和 让 这 陌生人 说话 .

现在保持安静，让陌生人说话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['dʒʌdʒmənt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
His words shall give us judgment , whether he is to live or to die .
他的 字 将 给 我们 判断 , 无论 他 是 到 居住 或者 到 死 .

他的话语将决定他的生死。

" ['wɪnˌfriːd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Winfried lifted himself high upon the altar , drew a roll of parchment from his bosom ,
" 温弗里德 抬起 他自己 高的 之上 这 坛 , 画 一个 卷 的 羊皮纸 从 他的 怀 ,

温弗里德高高地站在祭坛上，从胸前掏出一卷羊皮纸，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huː] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] ,
" A letter from the great Bishop of Rome , who sits on a golden throne ,
" 一个 信 从 这 伟大的 主教 的 罗马 , WHO 坐着 在 一个 金的 王座 ,

"一封来自罗马伟大主教的信，他坐在金色的宝座上，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [h'ɛʃənz] [ænd; ənd] [θɝɪndʒənz] , [fræŋks] [ænd; ənd] ['sæksnz] .
to the people of the forest , Hessians and Thuringians , Franks and Saxons .
到 这 人们 的 这 森林 , 黑森人 和 图林根人 , 弗兰克斯 和 撒克逊人 .

献给森林中的人民，黑森人和图林根人，法兰克人和撒克逊人。

[ɪn] ['noʊˌmɪˌniː] ['doʊmɪnaɪ] , ['sæŋktiː] [et] [ɪndəvɪdʒəuːeɪ] [trɪ'nɪtətɪs] , [ɑː'men; eɪ'men] !
In nomine Domini , sanctae et individuae trinitatis , amen !
在 提名 多米尼 , 圣徒 等 个体 三位一体 , 阿门 !

以天主圣人、圣人和个人三位一体的名义，阿门！

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" A murmur of awe ran through the crowd .
" 一个 低语 的 敬畏 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一阵惊叹的低语。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] :
" It is the sacred tongue of the Romans :
" 它 是 这 神圣 舌头 的 这 罗马书 :

"这是罗马人的神圣语言：

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] .
the tongue that is heard and understood by the wise men of every land .
这 舌头 那 是 听到 和 理解 经过 这 明智的 男人 的 每一个 土地 .

各国智者都能听懂的语言。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mædʒɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is magic in it .
那里 是 魔法 在 它 .

它蕴含着某种魔力。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" ['wɪnˌfriːd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" Winfried went on to read the letter , translating it into the speech of the people .
" 温弗里德 去 在 到 读 这 信 , 翻译 它 进入 这 演讲 的 这 人们 .

温弗里德接着朗读了这封信，并将其翻译成人们能听懂的语言。

" - [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['bɒnɪˌfeɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] ,
" ' We have sent unto you our Brother Boniface , and appointed him your bishop ,
" - 我们 有 发送 到 你 我们的 兄弟 博尼法斯 , 和 任命 他 你的 主教 ,

“我们已派遣我们的兄弟博尼法斯到你们那里，并任命他为你们的主教，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bæp'taɪz] [juː; jʊ] ,
that he may teach you the only true faith , and baptize you ,
那 他 可能 教 你 这 仅有的 真的 信仰 , 和 施洗 你 ,

好让他教导你们唯一的真信仰，并给你们施洗。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['erə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and lead you back from the ways of error to the path of salvation .
和 带领 你 后退 从 这 方式 的 错误 到 这 小路 的 救恩 .

并引领你从歧途回到救赎之路。

['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
Hearken to him in all things like a father .
倾听 到 他 在 全部 事物 喜欢 一个 父亲 .

凡事都要听从他，如同听从父亲一般。

[baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
Bow your hearts to his teaching .
弓 你的 心 到 他的 教学 .

你们要谦卑地接受他的教诲。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [geɪn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
He comes not for earthly gain , but for the gain of your souls .
他 来 不是 为了 尘世的 获得 , 但 为了 这 获得 的 你的 灵魂 .

他来不是为了世俗的利益，而是为了拯救你们的灵魂。

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] [wɜːks] .
Depart from evil works .
离开 从 邪恶的 作品 .

远离邪恶行为。

['wɜːʃɪp] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] .
Worship not the false gods , for they are devils .
崇拜 不是 这 错误的 神 , 为了 他们 是 魔鬼 .

不要敬拜假神，因为它们是魔鬼。

['ɒfə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] , [nɔː(r)] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Offer no more bloody sacrifices , nor eat the flesh of horses ,
提供 不 更多的 血腥 牺牲 ， 也不 吃 这 肉 的 马匹 ，

不要再献上血腥的祭祀，也不要再吃马肉。

[bʌt; bət][duː; də][æz; əz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ['bɒnɪˌfeɪs] [kə'mændz] [juː; jʊ] .
but do as our Brother Boniface commands you .
但 做 作为 我们的 兄弟 博尼法斯 命令 你 .

但你们要遵照我们博尼法斯弟兄的命令去做。

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
Build a house for him that he may dwell among you ,
建造 一个 房子 为了 他 那 他 可能 住 之中 你 ，

要为他建造房屋，让他住在你们中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
and a church where you may offer your prayers to the only living God ,
和 一个 教会 在哪里 你 可能 提供 你的 祈祷 到 这 仅有的 活的 上帝 ，

以及一座你可以向唯一永活的上帝祈祷的教堂，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
the Almighty King of Heaven . '
这 全能者 国王 的 天堂 . -

天上的全能君王。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['mesɪdʒ] : [praʊd] , [strɒŋ] , ['piːsf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] .
" It was a splendid message : proud , strong , peaceful , loving .
" 它 曾是 一个 灿烂 信息 : 自豪的 , 强的 , 和平 , 爱 .

这是一个美好的信息：骄傲、坚强、和平、充满爱。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪm'pəʊzd] ['maɪtɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The dignity of the words imposed mightily upon the hearts of the people .
这 尊严 的 这 字 强加 非常 之上 这 心 的 这 人们 .

这些话语所蕴含的庄严感深深地触动了人们的心灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaiətid][æz; əz][men] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒfti] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
They were quieted as men who have listened to a lofty strain of music .
他们 是 安静 作为 男人 WHO 有 听着 到 一个 高远 拉紧 的 音乐 .

他们安静下来，就像聆听了一首高雅的乐曲。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] - ,
" Tell us , then , " said Gundhar ,
" 告诉 我们 , 然后 , " 说 - ,

“那么，请告诉我们，”贡达尔说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
" what is the word that thou bringest to us from the Almighty .
" 什么 是 这 单词 那 你 最 到 我们 从 这 全能者 .

“你从全能者那里带给我们的启示是什么？”

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ? "
What is thy counsel for the tribes of the woodland on this night of sacrifice ? "
什么 是 你的 法律顾问 为了 这 部落 的 这 林地 在 这 夜晚 的 牺牲 ? "

在这献祭之夜，你对林地部落有何忠告？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] , " [ɑːnsə(r)d] ['wɪnˌfriːd] .
" This is the word , and this is the counsel , " answered Winfried .
" 这 是 这 单词 , 和 这 是 这 法律顾问 , " 回答 温弗里德 .

“这就是箴言，这就是忠告，”温弗里德回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Not a drop of blood shall fall to - night ,
" 不是 一个 降低 的 血 将 落下 到 - 夜晚 ,

“今夜不会落下一滴血。”

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɪti] [hæz; həz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
save that which pity has drawn from the breast of your princess , in love for her child .
节省 那 哪个 遗憾 有 绘制 从 这 胸部 的 你的 公主 , 在 爱 为了 她 孩子 .

除了你公主因怜悯之心，为爱她的孩子而倾注的那份爱。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'naɪt] ;
Not a life shall be blotted out in the darkness tonight ;
不是 一个 生活 将 是 印迹 出去 在 这 黑暗 今晚 ;

今夜黑暗中，不会有一条生命消逝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [haɪdz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
but the great shadow of the tree which hides you from the light of heaven shall be swept away .
但 这 伟大的 阴影 的 这 树 哪个 隐藏 你 从 这 光 的 天堂 将 是 扫荡 离开 .

但是，遮蔽你、使你无法看到天堂之光的那棵树的巨大阴影终将被驱散。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] - [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
For this is the birth - night of the white Christ , son of the All - Father , and Saviour of mankind .
为了 这 是 这 出生 - 夜晚 的 这 白色的 基督 , 儿子 的 这 全部 - 父亲 , 和 救主 的 人类 .

因为这是白衣基督的诞生之夜，他是万父之子，人类的救世主。

['feəɹe] [ɪz] [hiː; hi] [ðæn; ðən] ['bɔːldə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊdɪn] [ðə; ði] [waɪz] , ['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] ['freɪə] [ðə; ði] [gʊd] .
Fairer is He than Baldur the Beautiful , greater than Odin the Wise , kinder than Freya the Good .
更公平 是 他 比 巴尔杜尔 这 美丽的 , 更大的 比 奥丁 这 明智的 , 幼儿园 比 弗蕾雅 这 好的 .

祂比美神巴德尔更俊美，比智者奥丁更伟大，比善良的弗蕾雅更仁慈。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] [mʌst; məst] [siːs] .
Since He has come to earth the bloody sacrifices must cease .
自从 他 有 来 到 地球 这 血腥 牺牲 必须 停止 .

既然祂已经降临人间，血腥的献祭就必须停止。

[ðə; ði] [dɑːk] [θɔː(r)] , [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] ['veɪnli] [kɔːl] , [ɪz] [ded] .
The dark Thor , on whom you vainly call , is dead .
这 黑暗的 雷神 , 在 谁 你 徒劳地 称呼 , 是 死的 .

你所徒劳呼唤的黑暗雷神托尔已经死了。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [ɪz] [lɒst] [fər'evə(r)] .
Deep in the shades of Niffelheim he is lost forever .
深的 在 这 色调 的 - 他 是 丢失的 永远 .

他永远迷失在了尼福尔海姆的阴影深处。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['brəʊkən] .
His power in the world is broken .
他的 力量 在 这 世界 是 破碎的 .

他在世上的权力已经瓦解。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ə; eɪ] ['helpləs] [gɒd] ?
Will you serve a helpless god ?
将要 你 服务 一个 无助 上帝 ?

你愿意侍奉一位无助的神吗?

[siː] , [maɪ] ['brʌðəz] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [triː] [hɪz; ɪz][əʊk] .
See , my brothers , you call this tree his oak .
看 , 我的 兄弟 , 你 称呼 这 树 他的 橡木 .

兄弟们，你们把这棵树称为他的橡树。

[dʌz] [hiː; hi] [dwel] [hɪə(r)] ?
Does he dwell here ?
做 他 住 这里 ?

他住在这里吗?

[dʌz] [hiː; hi] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does he protect it ?
做 他 保护 它 ?

他会保护它吗?

" [ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'sent] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] .
" A troubled voice of assent rose from the throng .
" 一个 麻烦 嗓音 的 同意 玫瑰 从 这 人群 .

人群中传来一阵不安的赞同声。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
The people stirred uneasily .
这 人们 搅拌 不安地 .

人们不安地骚动起来。

['wɪmɪn] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [aɪz] .
Women covered their eyes .
女性 涵盖 他们的 眼睛 .

女人们捂住了眼睛。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['hɔːsli] , " [θɔː(r)] ! [teɪk] ['vendʒəns] !
Hunrad lifted his head and muttered hoarsely , " Thor ! take vengeance !
- 抬起 他的 头 和 低声说道 沙哑地 , " 雷神 ! 拿 复仇 !

亨拉德抬起头，沙哑地低语道:“托尔！复仇吧！”

[θɔː(r)] !
Thor !
雷神 !

雷神!

" ['wɪnˌfriːd] ['bekən] [tuː; tə]['greɪgər] .
" Winfried beckoned to Gregor .
" 温弗里德 招手 到 格雷戈尔 .

温弗里德向格雷戈尔招了招手。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['æksiːz] , [ðaɪn] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Bring the axes , thine and one for me .
" 带来 这 轴 , 你的 和 一 为了 我 .

“把斧子拿来，你的一把，还有一把给我的。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['wʊdzmən] , [ʃəʊ] [ðaɪ] [krɑːft] !
Now , young woodsman , show thy craft !
现在 , 年轻的 樵夫 , 展示 你的 工艺 !

现在，年轻的樵夫，展现你的技艺吧!

[ðə; ði] [kɪŋ] - [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd] ['swɪftli] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪz] [lɒst] !
The king - tree of the forest must fall , and swiftly , or all is lost !
这 国王 - 树 的 这 森林 必须 落下 , 和 迅速地 , 或者 全部 是 丢失的 !

森林之王必须倒下，而且要快，否则一切都将付诸东流！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .
" The two men took their places facing each other , one on each side of the oak .
" 这 二 男人 采取 他们的 地方 面向 每个 其他 , 一 在 每个 边 的 这 橡木 .

两人面对面站好位置，一人站在橡树的两侧。

[ðeə(r)] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ðeə(r)] [hedz] [beə(r)] .
Their cloaks were flung aside , their heads bare .
他们的 斗篷 是 扔 旁边 , 他们的 头部 裸 .

他们脱下外衣，露出光秃秃的头颅。

['keəfəli] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Carefully they felt the ground with their feet , seeking a firm grip of the earth .
小心 他们 毛毡 这 地面 和 他们的 脚 , 寻求 一个 公司 紧握 的 这 地球 .

他们小心翼翼地用脚感受地面，寻找可以牢牢抓住土地的落脚点。

['fɜːmli] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][æks] - [helv] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] .
Firmly they grasped the axe - helves and swung the shining blades .
牢牢 他们 抓住 这 斧头 - 赫尔夫斯 和 摇摆 这 灼灼 刀片 .

他们紧紧握住斧架，挥舞着闪亮的斧刃。

" [triː] - [gɒd] ! " [kraɪd] ['wɪnˌfriːd] , " [ɑːt] [ðaʊ] ['æŋgri] ?
" Tree - god ! " cried Winfried , " art thou angry ?
" 树 - 上帝 ! " 哭 温弗里德 , " 艺术 你 生气的 ?

“树神啊！”温弗里德喊道，“你生气了吗？”

[ðʌs] [wiː; wi] [smaɪt] [ðiː] ! "
Thus we smite thee ! "
因此 我们 惩击 你 ! "

我们如此惩罚你！

" [triː] - [gɒd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪgər] , " [ɑːt] [ðaʊ] ['maɪti] ?
" Tree - god ! " answered Gregor , " art thou mighty ?
" 树 - 上帝 ! " 回答 格雷戈尔 , " 艺术 你 强大的 ?

“树神啊！”格里高尔回答道，“你强大吗？”

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪt] [ðiː] !
Thus we fight thee !
因此 我们 斗争 你 !

因此，我们与你战斗！

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

“铛！

[klæŋ] !
clang !
铛 !

铛！

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [strəʊks] [biːt] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] , ['rɪŋɪŋ] [wʊd] .
the alternate strokes beat time upon the hard , ringing wood .
这 备用 笔画 打 时间 之上 这 难的 , 铃声 木头 .

交替的击打声在坚硬、清脆的木头上敲击出节奏。

[ðə; ði][æks] - [hedz] ['glitə] [ɪn][ðeə(r)] ['rɪðmɪk] [flaɪt] , [laɪk] [fɪəs] ['igl] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kwɒri] .
The axe - heads glittered in their rhythmic flight , like fierce eagles circling about their quarry .
这 斧头 - 头部 闪闪发光 在 他们的 节奏 航班 , 喜欢 凶猛的 老鹰 盘旋 关于 他们的 采石场 .

斧头在有节奏的飞行中闪闪发光，就像凶猛的雄鹰盘旋在猎物周围一样。

[ðə; ði] [brɔːd] [fleɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðə; ði][əʊk] .
The broad flakes of wood flew from the deepening gashes in the sides of the oak .
这 广阔 薄片 的 木头 飞翔 从 这 加深 伤口 在 这 侧面 的 这 橡木 .

大片的木屑从橡树侧面越来越深的裂口中飞溅出来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] ['kwivəd] .
The huge trunk quivered .
这 巨大的 树干 颤抖 .

巨大的树干颤抖了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
There was a shuddering in the branches .
那里 曾是 一个 颤抖 在 这 分支 .

树枝颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] - [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
Then the great wonder of Winfried's life came to pass .
然后 这 伟大的 想知道 的 - 生活 来了 到 经过 .

然后，温弗里德一生中最伟大的奇迹发生了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .
Out of the stillness of the winter night , a mighty rushing noise sounded overhead .
出去 的 这 寂静 的 这 冬天 夜晚 , 一个 强大的 匆忙 噪音 听起来 开销 .

冬夜寂静无声，突然传来一阵巨大的轰鸣声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz][ɒn][ðeə(r)] [waɪt] ['bæt(ə)l] - [stiːd] ,
Was it the ancient gods on their white battle - steeds ,
曾是 它 这 古老的 神 在 他们的 白色的 战斗 - 马匹 ,

是骑着白色战马的远古诸神吗？

[wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [haʊndz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ærəus] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
with their black hounds of wrath and their arrows of lightning ,
和 他们的 黑色的 猎犬 的 愤怒 和 他们的 箭头 的 闪电 ,

他们带着愤怒的黑猎犬和闪电般的箭矢，

['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][fəʊz] ?
sweeping through the air to destroy their foes ?
扫荡 通过 这 空气 到 破坏 他们的 敌人 ?

横扫空中，摧毁敌人？

[ə; eɪ] [strɒŋ] , [hwɜːrl] [wɪnd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
A strong , whirling wind passed over the tree - tops .
一个 强的 , 旋转 风 通过了 超过 这 树 - 最高额 .

一阵强劲的旋风掠过树梢。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [ðə; ði][əʊk] [baɪ][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] .
It gripped the oak by its branches and tore it from its roots .
它 紧握 这 橡木 经过 它是 分支 和 撕裂 它 从 它是 根 .

它紧紧抓住橡树的枝干，将它连根拔起。

['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] ,
Backward it fell , like a ruined tower ,
落后 它 跌倒 , 喜欢 一个 毁坏 塔 ,

它向后倒塌，像一座倒塌的塔楼。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] [fɔː(r)] [greɪt] ['piːsɪz] .
groaning and crashing as it split asunder in four great pieces .
呻吟 和 崩溃 作为 它 分裂 分离 在 四 伟大的 件 .

它发出呻吟和撞击声，裂成了四块巨大的碎片。

['wɪnˌfriːd] [let] [hɪz; ɪz] [æks] [drɒp] ,
Winfried let his axe drop ,
温弗里德 让 他的 斧头 降低 ,

温弗里德松开了手中的斧子。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .
and bowed his head for a moment in the presence of almighty power .
和 鞠躬 他的 头 为了 一个 片刻 在 这 在场 的 全能的 力量 .

在全能的神灵面前，他低下了头，默默地默想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
Then he turned to the people , " Here is the timber , " he cried ,
然后 他 转向 到 这 人们 , " 这里 是 这 木材 , " 他 哭 ,

然后他转向众人，喊道：“木材在这里！”

" [ɔːl'redi] [feld] [ænd; ənd] [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['bɪldɪŋ] .
" already felled and split for your new building .
" 已经 倒下 和 分裂 为了 你的 新的 建筑 .

“已经砍伐并劈开，供您建造新建筑使用。”

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
On this spot shall rise a chapel to the true God and his servant St . Peter .
在 这 点 将 上升 一个 教堂 到 这 真的 上帝 和 他的 仆人 英石 . 彼得 .

在此地将建造一座小教堂，供奉真神及其仆人圣彼得。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)] - [triː] ,
" And here , " said he , as his eyes fell on a young fir - tree ,
" 和 这里 , " 说 他 , 作为 他的 眼睛 跌倒 在 一个 年轻的 冷杉 - 树 ,

“瞧，”他边说边看向一棵幼小的杉树。

['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] [ɪts] [tɒp] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] ,
standing straight and green , with its top pointing towards the stars ,
常设 直的 和 绿色的 , 和 它是 顶部 指向 向 这 明星 ,

它笔直挺立，通体翠绿，顶端指向星空。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [əʊk] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triː] ,
amid the divided ruins of the fallen oak , " here is the living tree ,
之中 这 分割 废墟 的 这 倒下 橡木 , " 这里 是 这 活的 树 ,

在倒下的橡树残骸中，“这是活着的树，

[wɪð] [nəʊ] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['wɜːʃɪp] .
with no stain of blood upon it , that shall be the sign of your new worship .
和 不 弄脏 的 血 之上 它 , 那 将 是 这 符号 的 你的 新的 崇拜 .

如果上面没有沾染任何血迹，那将是你新崇拜的标志。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
See how it points to the sky .
看 如何 它 积分 到 这 天空 .

你看它是如何指向天空的。

[let] [ˌjuː ˈes][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
Let us call it the tree of the Christ - child .
让 我们 称呼 它 这 树 的 这 基督 - 孩子 .

我们不妨称它为基督圣婴树。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [hɔːl] .
Take it up and carry it to the chieftain's hall .
拿 它 向上 和 携带 它 到 这 酋长的 大厅 .

把它拿起来，送到酋长的大厅。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst]
You shall go no more into the shadows of the forest to keep your feasts
你 将 去 不 更多的 进入 这 阴影 的 这 森林 到 保持 你的 盛宴
[wɪð] [ˈsiːkrət] [raɪts] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
with secret rites of shame .
和 秘密 仪式 的 耻辱 .

你们不得再进入森林的阴影中，举行带有羞耻意味的秘密宴会。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [lʌv]
You shall keep them at home , with laughter and song and rites of love
你 将 保持 他们 在 家 , 和 笑声 和 歌曲 和 仪式 的 爱
.
.
.

你们要把他们留在家里，用欢笑、歌声和爱的仪式来款待他们。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] - [əʊk] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
The thunder - oak has fallen ,
这 雷 - 橡木 有 倒下 ,

雷橡树倒了，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][həʊm][ɪn][ɔːl] [ˈdʒɜːməni]
and I think the day is coming when there shall not be a home in all Germany
和 我 思考 这 天 是 未来 什么时候 那里 将 不是 是 一个 家 在 全部 德国
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [griːn] [fɜː(r)] - [triː] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][ɪn]
where the children are not gathered around the green fir - tree to rejoice in
在哪里 这 孩子们 是 不是 聚集 大约 这 绿色的 冷杉 - 树 到 麾 在
[ðə; ði] [bɜːθ] - [naɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the birth - night of Christ .
这 出生 - 夜晚 的 基督 .

我认为，总有一天，在整个德国，每个家庭都会有孩子们聚集在绿色的杉树旁，庆祝基督的诞生之夜。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
" So they took the little fir from its place ,
" 所以 他们 采取 这 小的 冷杉 从 它是 地方 ,

于是他们把那棵小杉树从原处移走了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
and carried it in joyous procession to the edge of the glade ,
和 携带 它 在 欢乐 游行 到 这 边缘 的 这 林间空地 ,

他们欢快地将它抬到林间空地的边缘。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [sledʒ] .
and laid it on the sledge .
和 铺设 它 在 这 雪橇 .

然后把它放在雪橇上。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [ləʊd] [ˈbreɪvli] ,
The horses tossed their heads and drew their load bravely ,
这 马匹 抛掷 他们的 头部 和 画 他们的 加载 勇敢地 ，

马儿昂首挺胸，勇敢地拉着驮物。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ˈbɜːd(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtə(r)] .
as if the new burden had made it lighter .
作为 如果 这 新的 负担 有 制成 它 打火机 .

仿佛新的负担反而减轻了它。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
When they came to the house of Gundhar ,
什么时候 他们 来了 到 这 房子 的 - ，

当他们来到贡达尔的家时，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði]
he bade them throw open the doors of the hall and set the tree in the
他 巴德 他们 扔 打开 这 门 的 这 大厅 和 放 这 树 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
midst of it .
中间 的 它 .

他命令他们打开大厅的大门，把树放在大厅中央。

[ðeɪ] [ˈkɪnd(ə)ld] [laɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtæŋg(ə)ld] [fʊl] [ɒv; əv]
They kindled lights among the branches until it seemed to be tangled full of
他们 点燃 灯 之中 这 分支 直到 它 似乎 到 是 纠缠不清 满的 的
[ˈfaɪə(r)] - [flaɪz] .
fire - flies .
火 - 苍蝇 .

他们在树枝间点燃灯火，直到树枝间仿佛布满了萤火虫。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈsɜːrkld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm]
The children encircled it , wondering , and the sweet odour of the balsam
这 孩子们 包围 它 ， 好奇 ， 和 这 甜的 气味 的 这 香脂
[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
filled the house .
已填 这 房子 .

孩子们围着它，好奇地看着，香脂的甜香弥漫了整个房子。

[ðen] [ˈwɪnˌfriːd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Then Winfried stood beside the chair of Gundhar , on the dais at the end of
然后 温弗里德 站立 旁 这 椅子 的 - ， 在 这 台 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ，

然后温弗里德站在大厅尽头讲台上贡达尔的椅子旁边。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒə(r)] ,
and told the story of Bethlehem ; of the babe in the manger ,
和 讲述 这 故事 的 伯利恒 ； 的 这 宝贝 在 这 马槽 ，

并讲述了伯利恒的故事；讲述了马槽里的婴孩的故事，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmɪdnaɪt]
of the shepherds on the hills , of the host of angels and their midnight
的 这 牧羊人 在 这 丘陵 ， 的 这 主持人 的 天使 和 他们的 午夜
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

山上的牧羊人，天使的队伍和他们午夜的歌声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] , [tʃɑːmd] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] .
All the people listened , charmed into stillness .
全部 这 人们 听着 , 迷住了 进入 寂静 .

所有人都静静地听着，被深深打动了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɜːrnˌhɑːrd] , [ɒn] ['ɜːrməz] [niː] , ['fəʊldɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːm] ,
But the boy Bernhard , on Irma's knee , folded by her soft arm ,
但 这 男生 伯恩哈德 , 在 艾尔玛的 膝盖 , 折叠 经过 她 柔软的 手臂 ,

但是，坐在伊尔玛膝上，被她柔软的手臂环抱着的男孩伯恩哈德，

[gruː] ['restləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præt(ə)l] ['sɒftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪə(r)] .
grew restless as the story lengthened , and began to prattle softly at his mother's ear .
生长 不安 作为 这 故事 加长 , 和 开始 到 喋喋不休 轻轻 在 他的 母亲的 耳朵 .

随着故事越讲越长，他开始变得焦躁不安，开始在母亲耳边低声喋喋不休。

" ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] [səʊ] [laʊd] ,
" Mother , " whispered the child , " why did you cry out so loud ,
" 母亲 , " 低声说道 这 孩子 , " 为什么 做过 你 哭 出去 所以 大声 ,

“妈妈,”孩子低声说,“你为什么哭得那么大声? ”

[wen] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [væl'hælə] ? "
when the priest was going to send me to Valhalla ? "
什么时候 这 牧师 曾是 去 到 发送 我 到 瓦尔哈拉 ? "

祭司什么时候会送我去瓦尔哈拉?

" [əʊ] , [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" Oh , hush , my child , " answered the mother , and pressed him closer to her side .
" 哦 , 嘘 , 我的 孩子 , " 回答 这 母亲 , 和 按下 他 更近 到 她 边 .

“哦，嘘，我的孩子,”母亲回答道，并将他更紧地搂在怀里。

" ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
" Mother , " whispered the boy again , laying his finger on the stains upon her breast ,
" 母亲 , " 低声说道 这 男生 再次 , 躺下 他的 手指 在 这 污渍 之上 她 胸部 ,

“母亲,”男孩再次低声唤道，手指轻轻触碰着她胸前的污渍。

" [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [red] !
" see , your dress is red !
" 看 , 你的 裙子 是 红色的 !

“看，你的裙子是红色的！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [steɪnz] ?
What are these stains ?
什么 是 这些 污渍 ?

这些是什么污渍?

[dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
Did some one hurt you ?
做过 一些 一 伤害 你 ?

有人伤害你了吗?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" The mother closed his mouth with a kiss .
" 这 母亲 关闭 他的 嘴 和 一个 吻 .

母亲用一个吻封住了他的嘴。

" [dɪə(r)] , [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
" Dear , be still , and listen !
" 亲爱的 , 是 仍然 , 和 听 !

亲爱的，安静下来，听我说！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əʊ'bei] .
" The boy obeyed .
" 这 男生 服从 .

男孩服从了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
His eyes were heavy with sleep .
他的 眼睛 是 重的 和 睡觉 .

他眼皮沉重，睡意朦胧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪnˌfriːd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mesndʒər] ,
But he heard the last words of Winfried as he spoke of the angelic messengers ,
但 他 听到 这 最后的 字 的 温弗里德 作为 他 辐 的 这 天使般的 信使 ,

但他听到了温弗里德临终前谈到天使使者时说的最后一句话。

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'diə][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
flying over the hills of Judea and singing as they flew .
飞行 超过 这 丘陵 的 犹太 和 歌唱 作为 他们 飞翔 .

他们飞越犹太的山丘，边飞边唱。

[ðə; ði][tʃaɪld] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The child wondered and dreamed and listened .
这 孩子 想知道 和 梦见 和 听着 .

孩子充满好奇，怀揣梦想，倾听着。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] .
Suddenly his face grew bright .
突然 他的 脸 生长 明亮的 .

突然，他的脸色变得明亮起来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə]['ɜːrməz] [tʃiːk] [ə'gen] .
He put his lips close to Irma's cheek again .
他 放 他的 嘴唇 关闭 到 艾尔玛的 脸颊 再次 .

他再次将嘴唇凑近伊尔玛的脸颊。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] [ləʊ] , " [duː; də] [nɒt] [spiːk] .
" he whispered very low , " do not speak .
" 他 低声说道 非常 低的 , " 做 不是 说话 .

他低声耳语道：“不要说话。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
Do you hear them ?
做 你 听到 他们 ?

你听到了吗？

[ðəʊz] ['eɪndʒəls][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Those angels have come back again .
那些 天使 有 来 后退 再次 .

那些天使又回来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .
They are singing now behind the tree .
他们 是 歌唱 现在 在后面 这 树 .

他们现在正在树后唱歌。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ;
" And some say that it was true ;
" 和 一些 说 那 它 曾是 真的 ;

“有人说这是真的；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['greɪgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði]
but others say that it was only Gregor and his companions at the
但 其他的 说 那 它 曾是 仅有的 格雷戈尔 和 他的 同伴 在 这
['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
lower end of the hall ,
降低 结尾 的 这 大厅 ,

但也有人说，大厅下端只有格里高尔和他的同伴们。

['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [hɪm] :
chanting their Christmas hymn :
吟唱 他们的 圣诞节 圣歌 :

他们齐声吟唱圣诞颂歌：

[ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] ,
All glory be to God on high ,
全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [piːs] !
And to the earth be peace !
和 到 这 地球 是 和平 !

愿世界和平！

[gʊd] - [wɪl] , [ˌhens'fɔːθ] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [men]
Good - will , henceforth , from heaven to men
好的 - 将要 , 今后 , 从 天堂 到 男人

从此以后，上天将恩泽赐予世人。

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] .
Begin , and never cease .
开始 , 和 绝不 停止 .

开始，并且永不停歇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷